叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 发现有机自然界现在和过去(the Method By Which The Causes Of The) 000001

2. 发现有机自然界现在和过去(the Method By Which The Causes Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

发现有机自然界现在和过去(The Method by Which the Causes of the) 第1/2页

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz]
THE METHOD BY WHICH THE CAUSES
这 方法 经过 哪个 这 原因

原因的方式

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst] [kən'dɪʃ(ə)nz]
OF THE PRESENT AND PAST CONDITIONS
的 这 展示 和 过去的 状况

当前和过去的情况

[ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
OF ORGANIC NATURE ARE TO BE DISCOVERED .
的 有机的 自然 是 到 是 发现 .

有机物有待发现。

[ðə; ði] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs]
THE ORIGINATION OF LIVING BEINGS
这 起源 的 活的 生物

生命的起源

['lektʃə(r)] [θriː] .
Lecture III .
演讲 三、 .

第三讲

([ɒv; əv]['sɪksθ] .) , " ['lektʃəz] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [men] " , [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] ['præktɪkl]
(of VI .) , " Lectures To Working Men " , at the Museum of Practical
(的 六年级 .) , " 讲座 到 在职的 男人 " , 在 这 博物馆 的 实际的
[dʒi'ɒlədʒi] , - ,
Geology , 1863 ,
地质学 , - ,

（第六卷）《面向劳动者的讲座》，于1863年在实用地质博物馆举行

[ɒn] ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] : " ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] " .
On Darwin's work : " Origin of Species " .
在 达尔文的 工作 : " 起源 的 物种 " .

关于达尔文的著作：《物种起源》。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['lektʃəz] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
In the two preceding lectures I have endeavoured to indicate to you the
在 这 二 前 讲座 我 有 努力 到 表明 到 你 这
[ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] ;
extent of the subject - matter of the inquiry upon which we are engaged ;
程度 的 这 主题 - 事情 的 这 询问 之上 哪个 我们 是 已订婚的 ;

在前两讲中，我已尽力向各位指出我们所研究课题的范围；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]
and now , having thus acquired some conception of the Past and Present
和 现在 , 拥有 因此 获得 一些 概念 的 这 过去的 和 展示
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
phenomena of Organic Nature ,
现象 的 有机的 自然 ,

现在，我已经对有机自然界的过去和现在的现象有了一些概念，

[ai] [mʌst; məst] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]
I must now turn to that which constitutes the great problem which we have
我 必须 现在 转动 到 那 哪个 构成 这 伟大的 问题 哪个 我们 有
[set] [bɪ'fɔː(r)] [ɑː'selvz] ;
set before ourselves ;
放 前 我们自己 ;

现在我必须转向摆在我们面前的这个重大问题;

— [ai] [miːn] ,
— I mean ,
— 我 意思是 ,

-我是说,

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]
the question of what knowledge we have of the causes of these
这 问题 的 什么 知识 我们 有 的 这 原因 的 这些
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
phenomena of organic nature ,
现象 的 有机的 自然 ,

我们对有机自然现象的成因究竟了解多少?

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [əb'teɪnəb(ə)l] .
and how such knowledge is obtainable .
和 如何 这样的 知识 是 可获得 .

以及如何获得此类知识。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] , [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [miːts] [ˌjuː 'es] .
Here , on the threshold of the inquiry , an objection meets us .
这里 , 在 这 临界点 的 这 询问 , 一个 异议 满足 我们 .

在这里，在调查的门槛上，我们遇到了一个反对意见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['wɜːði] , [wel] - ['miːnɪŋ] [p'ɜːsənz] ,
There are in the world a number of extremely worthy , well - meaning persons ,
那里 是 在 这 世界 一个 数字 的 极其 值得 , 出色地 - 意义 人 ,

世界上有很多品德高尚、心地善良的人,

[huːz] ['dʒʌdʒmənts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [ɒn] [ə'kaʊnt]
whose judgments and opinions are entitled to the utmost respect on account
谁 判决 和 意见 是 标题 到 这 极致 尊重 在 帐户
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪn'serəti] ,
of their sincerity ,
的 他们的 诚意 ,

他们的判断和意见因其真诚而理应受到最大的尊重,

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,
who are of opinion that Vital Phenomena ,
WHO 是 的 观点 那 必不可少的 现象 ,

那些认为生命现象的人,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɔːl] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,
and especially all questions relating to the origin of vital phenomena ,
和 尤其 全部 问题 相关 到 这 起源 的 必不可少的 现象 ,

尤其是所有与生命现象起源有关的问题,

[ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
are questions quite apart from the ordinary run of inquiry , and are
是 问题 相当 除 从 这 普通的 跑步 的 询问 ， 和 是
, [baɪ][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,
, by their very nature ,
， 经过 他们的 非常 自然 ，

这些问题完全不同于通常的调查程序，而且就其本质而言，

[pleɪst] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] .
placed out of our reach .
放置 出去 的 我们的 抵达 .

放置在我们无法触及的地方。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [mɪ'rækjələsli] ,
They say that all these phenomena originated miraculously ,
他们 说 那 全部 这些 现象 起源于 奇迹般地 ，

他们说所有这些现象都起源于奇迹。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
or in some way totally different from the ordinary course of nature ,
或者 在 一些 方式 完全 不同的 从 这 普通的 课程 的 自然 ，

或者以某种方式与自然界的正常规律完全不同，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['fjuːtaɪl] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
and that therefore they conceive it to be futile , not to say presumptuous ,
和 那 所以 他们 构想 它 到 是 徒劳 ， 不是 到 说 放肆 ，

因此他们认为这样做是徒劳的，甚至可以说是狂妄的。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
to attempt to inquire into them .
到 试图 到 查询 进入 他们 .

试图调查他们。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [p'ɜːsənz] , [ai] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] ,
To such sincere and earnest persons , I would only say ,
到 这样的 真诚 和 认真 人 ，我 会 仅有的 说 ，

对于这样真诚热忱的人，我只想说：

[ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃelvd] [ə'pɒn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['spekjələtɪv]
that a question of this kind is not to be shelved upon theoretical or speculative
那 一个 问题 的 这 种类 是 不是 到 是 搁置 之上 理论 或者 推测性的
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

这类问题不应仅仅基于理论或推测就被搁置。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪst] [huː] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][daɪ'ɒdʒəniːz][ɪn]
You may remember the story of the Sophist who demonstrated to Diogenes in
你 可能 记住 这 故事 的 这 诡辩家 WHO 已证明 到 第欧根尼 在
[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ;
the most complete and satisfactory manner that he could not walk ;
这 最多 完全的 和 令人满意的 方式 那 他 可以 不是 走 ；

你可能还记得那个诡辩家的故事，他以最完整、最令人满意的方式向第欧根尼证明自己无法行走；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [ɔːl] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ;
that , in fact , all motion was an impossibility ;
那 ，在 事实 ，全部 运动 曾是 一个 不可能 ；

事实上，一切运动都是不可能的；

[ænd; ənd] [ðæt] [daɪ'ɒdʒəniːz][ri'fjuːt, riː-] [hɪm] [baɪ] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and that Diogenes refuted him by simply getting up and walking round his
和 那 第欧根尼 驳斥 他 经过 简单地 获得 向上 和 步行 圆形的 他的
[tʌb] .
tub .
浴缸 .

而第欧根尼只是起身绕着他的浴盆走了一圈，就驳斥了他。

[səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
So , in the same way , the man of science replies to objections of this kind ,
所以 , 在 这 相同的 方式 , 这 男人 的 科学 回复 到 反对意见 的 这 种类 ,

同样地，科学家也会回应这类反对意见。

[baɪ] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɒnwəd] ,
by simply getting up and walking onward ,
经过 简单地 获得 向上 和 步行 向前 ,

只需起身继续前行即可。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] ['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] — [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
and showing what science has done and is doing — by pointing to that
和 显示 什么 科学 有 完毕 和 是 正在做 — 经过 指向 到 那
[ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] [fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [æsə'teind] [ænd; ənd] ['sɪstəmətaɪzd] ['ʌndə(r)]
immense mass of facts which have been ascertained and systematized under
巨大 大量的 的 事实 哪个 有 到过 已确定 和 系统化的 在下面
[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [mɔː'fɒlədʒi] ,
the forms of the great doctrines of Morphology ,
这 表格 的 这 伟大的 教义 的 形态学 ,

并通过指出在形态学伟大学说下已被确定和系统化的大量事实，来展示科学已经做了什么以及正在做什么。

[ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
of Development , of Distribution , and the like .
的 发展 , 的 分配 , 和 这 喜欢 .

开发、分销等等。

[hiː; hi] [siːz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mæs] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] ,
He sees an enormous mass of facts and laws relating to organic beings ,
他 看到 一个 巨大的 大量的 的 事实 和 法律 相关 到 有机的 生物 ,

他看到了大量与有机体相关的事实和规律，

[wɪtʃ] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ;
which stand on the same good sound foundation as every other natural law ;
哪个 站立 在 这 相同的 好的 声音 基础 作为 每一个 其他 自然的 法律 ;

这与所有其他自然法则一样，都建立在同样坚实可靠的基础之上；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [lɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , ['siːɪŋ]
and therefore , with this mass of facts and laws before us , therefore , seeing
和 所以 , 和 这 大量的 的 事实 和 法律 前 我们 , 所以 , 看到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

因此，鉴于摆在我们面前的大量事实和法律，因此，看到

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɔː'gænɪk] ['mætəz] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdid] ,
as far as organic matters have hitherto been accessible and studied ,
作为 远的 作为 有机的 事情 有 迄今为止 到过 可访问 和 研究 ,

就目前可获取和研究的有机物质而言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
they have shown themselves capable of yielding to scientific investigation ,
他们 有 所示 他们自己 有能力的 的 屈服 到 科学 调查 ,

他们已经证明自己有能力接受科学调查。

[wiː; wi] [meɪ] [əkˈsept] [ðɪs] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [lɔː] [reɪn] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
we may accept this as proof that order and law reign there as well as in
我们 可能 接受 这 作为 证明 那 命令 和 法律 在位 那里 作为 出色地 作为 在
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ;
the rest of nature ;
这 休息 的 自然 ;

我们或许可以将此视为秩序和法则在那里以及自然界其他地方都占据主导地位的证据；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][əbˈdʒektə, ɔb-][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
and the man of science says nothing to objectors of this sort ,
和 这 男人 的 科学 说道 没有什么 到 反对者 的 这 种类 ,

而这位科学家对这类反对意见却不予置评。

[bʌt; bət] [səˈpəuz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but supposes that we can and shall walk to a knowledge of the
但 假设 那 我们 能 和 将 走 到 一个 知识 的 这
[ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːˈgænɪk][ˈneɪtʃə(r)] ,
origin of organic nature ,
起源 的 有机的 自然 ,

但这假设我们能够并且将会逐步了解有机自然的起源，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
in the same way that we have walked to a knowledge of the laws and
在 这 相同的 方式 那 我们 有 步行 到 一个 知识 的 这 法律 和
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnɔːˈgænɪk] [wɜːld] .
principles of the inorganic world .
原则 的 这 无机物 世界 .

就像我们一步步了解了无机世界的规律和原理一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əbˈdʒektə, ɔb-] [huː] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪl] -
But there are objectors who say the same from ignorance and ill -
但 那里 是 反对者 WHO 说 这 相同的 从 无知 和 患病的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

但也有一些反对者出于无知和恶意而说出同样的话。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ai] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈkɒmz] [ɪl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt]
To such I would reply that the objection comes ill from them , and that
到 这样的 我 会 回复 那 这 异议 来 患病的 从 他们 , 和 那
[ðə; ði][ˈriːəl] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
the real presumption ,
这 真实的 假定 ,

对于这样的人，我会回答说，他们的反对意见是别有用心的，而真正的傲慢在于……

[ai] [meɪ] [ˈɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈblæsfəmi] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
I may almost say the real blasphemy , in this matter ,
我 可能 几乎 说 这 真实的 亵渎神明 , 在 这 事情 ,

我几乎可以说，在这件事上，这才是真正的亵渎。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈlɪmɪt] [ðæt] [ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [fəˈnɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɪz]
is in the attempt to limit that inquiry into the causes of phenomena which is
是 在 这 试图 到 限制 那 询问 进入 这 原因 的 现象 哪个 是
[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈblesɪŋz] ,
the source of all human blessings ,
这 来源 的 全部 人类 祝福 ,

其目的在于限制对现象成因的探究，而这种探究恰恰是人类一切福祉的源泉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ɔːl]['hjuːmən] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['prəʊgres] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and from which has sprung all human prosperity and progress ; for ,
和 从 哪个 有 弹簧 全部 人类 繁荣 和 进步 ； 为了 ，
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ，

而人类的一切繁荣和进步都源于此；因为，归根结底，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæk(ə)ltɪz]
we can accomplish comparatively little ; the limited range of our own faculties
我们 能 完成 比较 小的 ； 这 有限的 范围 的 我们的 自己的 学院
[baʊndz] [ˌjuː 'es][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
bounds us on every side ,
界限 我们 在 每一个 边 ，

我们能取得的成就相对较少；我们自身能力的局限性在各个方面都限制了我们。

— [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] ,
— the field of our powers of observation is small enough ,
— 这 场地 的 我们的 权力 的 观察 是 小的 足够的 ，

——我们的观察范围非常有限，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ɪz]['əʊnli]
and he who endeavours to narrow the sphere of our inquiries is only
和 他 WHO 努力 到 狭窄的 这 领域 的 我们的 查询 是 仅有的
[pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [hɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
pursuing a course that is likely to produce the greatest harm to his fellow -
追求 一个 课程 那 是 可能 到 生产 这 最 伤害 到 他的 同伴 -
[men] .
men .
男人 .

试图缩小我们调查范围的人，只会走上一条可能对同胞造成最大伤害的道路。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'sjuːmɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː; də] , [ai] [həʊp] , [ðæt] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)]
But now , assuming , as we all do , I hope , that these phenomena are
但 现在 ， 假设 ， 作为 我们 全部 做 ， 我 希望 ， 那 这些 现象 是
['prɒpəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪəri] ,
properly accessible to inquiry ,
适当地 可访问 到 询问 ，

但现在，假设（我希望我们都这么认为），这些现象是可以进行适当研究的，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]
and setting out upon our search into the causes of the phenomena of
和 环境 出去 之上 我们的 搜索 进入 这 原因 的 这 现象 的
[ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] ,
organic nature ,
有机的 自然 ，

于是，我们着手探究有机自然现象的成因，

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
or , at any rate ,
或者 ， 在 任何 速度 ，

或者，无论如何，

['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊ] [ə'pɒn] [ðiːz] [əb'struːs]
setting out to discover how much we at present know upon these abstruse
环境 出去 到 发现 如何 很多 我们 在 展示 知道 之上 这些 奥
['mætəz] ,
matters ,
事情 ，

着手探究我们目前对这些深奥的问题究竟了解多少，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,
the question arises as to what is to be our course of proceeding ,
这 问题 出现 作为 到 什么 是 到 是 我们的 课程 的 进行中 ,

现在的问题是，我们应该采取什么行动?

[ænd; ənd] [wɒt] ['meθəd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
and what method we must lay down for our guidance .
和 什么 方法 我们 必须 躺 向下 为了 我们的 指导 .

以及我们应该制定怎样的指导方针。

[ai] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,
I reply to that question ,
我 回复 到 那 问题 ,

我回答这个问题：

[ðæt] ['aʊə(r)] ['meθəd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'sjuːd] [ɪn] ['eni]
that our method must be exactly the same as that which is pursued in any
那 我们的 方法 必须 是 确切地 这 相同的 作为 那 哪个 是 追击 在 任何
['ʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri] ,
other scientific inquiry ,
其他 科学 询问 ,

我们的方法必须与任何其他科学探究中所采用的方法完全相同。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [fækts]
the method of scientific investigation being the same for all orders of facts
这 方法 的 科学 调查 存在 这 相同的 为了 全部 订单 的 事实
[ænd; ənd] [fə'nɒmɪnə] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
and phenomena whatsoever .
和 现象 任何 .

科学研究方法对于任何种类的事实和现象都是相同的。

[ai] [mʌst; məst] [dwel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I must dwell a little on this point ,
我 必须 住 一个 小的 在 这 观点 ,

我必须就这一点多说几句。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
for I wish you to leave this room with a very clear conviction that scientific
为了 我 希望 你 到 离开 这 房间 和 一个 非常 清除 定罪 那 科学
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ,
investigation is not ,
调查 是 不是 ,

因为我希望你们离开这间房间时，能够非常清楚地认识到，科学调查并非如此。

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] , [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [blæk] [ɑːt] .
as many people seem to suppose , some kind of modern black art .
作为 许多 人们 似乎 到 认为 , 一些 种类 的 现代的 黑色的 艺术 .

正如许多人所猜测的那样，某种现代黑魔法。

[ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['iːzəli] ['gæðə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni]
I say that you might easily gather this impression from the manner in which many
我 说 那 你 可能 容易地 收集 这 印象 从 这 方式 在 哪个 许多
[p'ɜːsənz] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri] ,
persons speak of scientific inquiry ,
人 说话 的 科学 询问 ,

我认为，从许多人谈论科学探究的方式中，你很容易就能得出这种印象。

[ɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn'dʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] [fə'lɒsəfi] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
or talk about inductive and deductive philosophy , or the principles of the "
或者 讲话 关于 归纳法 和 演绎推理 哲学 , 或者 这 原则 的 这 "
[beɪ'kəʊniən] [fə'lɒsəfi] .
Baconian philosophy .
培根式 哲学 .

或者谈论归纳哲学和演绎哲学，或者"培根哲学"的原则。

" [ai] [duː; də] ['prəʊtest] [ðæt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kænt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
" I do protest that , of the vast number of cants in this world ,
" 我 做 反对 那 , 的 这 广阔的 数字 的 坎特 在 这 世界 ,

"我抗议的是，在这个世界上有如此之多的伪善言辞，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
there are none , to my mind ,
那里 是 没有任何 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，没有。

[səʊ] [kən'temptəbl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsjuːdəʊ'saɪən'tɪfɪk] [kænt] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [beɪ'kəʊniən]
so contemptible as the pseudoscientific cant which is talked about the " Baconian
所以 可鄙 作为 这 伪科学 不能 哪个 是 谈话 关于 这 " 培根式
[fə'lɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .

就像那些谈论"培根哲学"的伪科学胡言乱语一样令人鄙夷。

" [tuː; tə] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːnsələ(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] [hiː; hi]
" To hear people talk about the great Chancellor — and a very great man he
" 到 听到 人们 讲话 关于 这 伟大的 校长 — 和 一个 非常 伟大的 男人 他
['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ,
certainly was ,
当然 曾是 ,

"听人们谈论这位伟大的首相——他确实是一位非常伟大的人——

— [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['saɪəns] ,
— you would think that it was he who had invented science ,
— 你 会 思考 那 它 曾是 他 WHO 有 发明 科学 ,

——你会以为是他发明了科学，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
and that there was no such thing as sound reasoning before the time of
和 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 声音 推理 前 这 时间 的
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Queen Elizabeth .
女王 伊丽莎白 .

而且在伊丽莎白女王时代之前，根本不存在合理的推理。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] ; [juː; jʊ] [pə'siːv] , [ɒn] [ə; eɪ] ['məʊmənts]
Of course you say , that cannot possibly be true ; you perceive , on a moment's
的 课程 你 说 , 那 不能 可能 是 真的 ; 你 感知 , 在 一个 瞬间
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

你当然会说，这不可能；你稍加思考便会明白，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪz] [əb'sɜːdli] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [səʊ] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]
that such an idea is absurdly wrong , and yet , so firmly rooted is this sort of
那 这样的 一个 主意 是 荒谬地 错误的 , 和 然而 , 所以 牢牢 根 是 这 种类 的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

这种想法荒谬至极，然而，这种印象却根深蒂固。

— [ai] ['kænɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [ɔː(r)] [kən'sepʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [entə'teɪnd] ,
— I cannot call it an idea , or conception , — the thing is too absurd to be entertained ,
— 我 不能 称呼 它 一个 主意 ， 或者 概念 ， — 这 事物 是 也 荒诞 到 是 娱乐 ，

——我无法称之为想法或构想——这东西太荒谬了，根本不值得考虑。

— [bʌt; bət] [səʊ] [kəm'pliːtli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪɡ'zɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [məʊst] [menz] [maɪndz] ,
— but so completely does it exist at the bottom of most men's minds ,
— 但 所以 完全地 做 它 存在 在 这 底部 的 最多 男士 思想 ，

——但它却如此根深蒂固地存在于大多数男人的内心深处，

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] .
that this has been a matter of observation with me for many years past .
那 这 有 到过 一个 事情 的 观察 和 我 为了 许多 年 过去的 .

多年来，我一直观察到这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men] [huː] ,
There are many men who ,
那里 是 许多 男人 WHO ，

有很多男人，

[ðəʊ] ['nəʊɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['diːlɪŋ] ,
though knowing absolutely nothing of the subject with which they may be dealing ,
尽管 会心 绝对地 没有什么 的 这 主题 和 哪个 他们 可能 是 处理 ，

尽管他们对所处理的主题一无所知，

[wɪʃ] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [vjuː] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'ɡriː] .
wish , nevertheless , to damage the author of some view with which they think fit to disagree .
希望 ， 尽管如此 ， 到 损害 这 作者 的 一些 看法 和 哪个 他们 思考 合身 到 不同意 .

然而，他们却希望损害那些他们认为不认同其观点的人的利益。

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , [ðen] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
What they do , then , is not to go and learn something about the subject ,
什么 他们 做 ， 然后 ， 是 不是 到 去 和 学习 某物 关于 这 主题 ，

所以，他们并没有去学习这方面的知识，

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['feəli] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
which one would naturally think the best way of fairly dealing with it ;
哪个 一 会 自然 思考 这 最好的 方式 的 相当 处理 和 它 ；

人们自然会认为最公平的处理方式是什么？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [ðeɪ] ['kwestʃən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mænə(r)] ,
but they abuse the originator of the view they question , in a general manner ,
但 他们 虐待 这 鼻祖 的 这 看法 他们 问题 ， 在 一个 一般的 方式 ，

但他们普遍地滥用他们所质疑的观点的提出者。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and wind up by saying that , " After all , you know ,
和 风 向上 经过 说 那 ， " 后 全部 ， 你 知道 ，

最后他说道：“毕竟，你知道，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['təʊtəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]
the principles and method of this author are totally opposed to the
这 原则 和 方法 的 这 作者 是 完全 反对 到 这
['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ'kəʊniən] [fə'lɒsəfi] .
canons of the Baconian philosophy .
教规 的 这 培根式 哲学 .

这位作者的原则和方法与培根哲学的准则完全相反。

" [ðen] ['evribɒdi] [ə'plɔ:dz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ə'gri:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" Then everybody applauds , as a matter of course , and agrees that it
" 然后 大家 鼓掌 , 作为 一个 事情 的 课程 , 和 同意 那 它
[mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] .
must be so .
必须 是 所以 .

"然后大家理所当然地鼓掌，并一致认为事情必须如此。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][stɒp][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'plɔ:z] ,
But if you were to stop them all in the middle of their applause ,
但 如果 你 是 到 停止 他们 全部 在 这 中间 的 他们的 掌声 ,

但如果你打断他们鼓掌的场面，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['spi:kə(r)][nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ə'plɔ:d] [kʊd; kəd] [tel]
you would probably find that neither the speaker nor his applauders could tell
你 会 大概 寻找 那 两者都不 这 扬声器 也不 他的 鼓掌者 可以 告诉
[ju:; jʊ] [haʊ] [ɔ:(r)][ɪn] [wɒt] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ;
you how or in what way it was so ;
你 如何 或者 在 什么 方式 它 曾是 所以 ;

你可能会发现，无论是演讲者还是他的鼓掌者都无法告诉你事情是如何发生的，或者以何种方式发生的；

['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] [wen]
neither the one nor the other having the slightest idea of what they mean when
两者都不 这 一 也不 这 其他 拥有 这 丝毫 主意 的 什么 他们 意思是 什么时候
[ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] " [beɪ'kəʊniən] [fə'lɒsəfi] .
they speak of the " Baconian philosophy .
他们 说话 的 这 " 培根式 哲学 .

他们两人都丝毫不明白他们所说的"培根哲学"是什么意思。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [həʊp] ,
" You will understand , I hope ,
" 你 将要 理解 , 我 希望 ,

希望你能理解。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ə'genst] ['aɪðə(r)][ðə; ði]
that I have not the slightest desire to join in the outcry against either the
那 我 有 不是 这 丝毫 欲望 到 加入 在 这 强烈抗议 反对 任何一个 这
['mɒrəlz] ,
morals ,
德 ,

我丝毫没有想要加入反对道德的行列的意愿。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dʒi:niəs][ɒv; əv] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['beɪkən] .
the intellect , or the great genius of Lord Chancellor Bacon .
这 智力 , 或者 这 伟大的 天才 的 主 校长 熏肉 .

培根大法官的才智，或者说他的伟大天赋。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [let] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] ;
He was undoubtedly a very great man , let people say what they will of him ;
他 曾是 无疑 一个 非常 伟大的 男人 , 让 人们 说 什么 他们 将要 的 他 ;

他无疑是一位伟人，就让别人怎么评价他吧；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] ,

but notwithstanding all that he did for philosophy ,

但 虽然 全部 那 他 做过 为了 哲学 ，

尽管他为哲学做出了诸多贡献，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk]

it would be entirely wrong to suppose that the methods of modern scientific

它 会 是 完全 错误的 到 认为 那 这 方法 的 现代的 科学

[ɪn'kwaɪəri][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ,

inquiry originated with him ,

询问 起源于 和 他 ，

如果认为现代科学研究方法起源于他，那就大错特错了。

[ɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] , [hu:'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ;

or with his age ; they originated with the first man , whoever he was ;

或者 和 他的 年龄 ； 他们 起源于 和 这 第一的 男人 ， 谁 他 曾是 ；

或者与他的年龄有关；它们起源于第一个人，无论他是谁；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

and indeed existed long before him ,

和 的确 存在 长的 前 他 ，

而且实际上在他之前很久就存在了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ig'zə:tid] [baɪ][ðə; ði]

for many of the essential processes of reasoning are exerted by the

为了 许多 的 这 基本的 流程 的 推理 是 施加 经过 这

['haɪə(r)]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [bru:ts] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][baɪ] [ɑ:'selvz] .

higher order of brutes as completely and effectively as by ourselves .

更高 命令 的 野蛮人 作为 完全地 和 有效地 作为 经过 我们自己 .

因为许多基本的推理过程，高等动物也能像我们一样，完全有效地进行推理。

[wi:; wi] [si:] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][wʌn] , [æt; ət] [li:st] ,

We see in many of the brute creation the exercise of one , at least ,

我们 看 在 许多 的 这 蛮力 创建 这 锻炼 的 一 ， 在 至少 ，

在许多原始造物中，我们至少可以看到一种……的体现。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [ɪm'plɔɪ] .

of the same powers of reasoning as that which we ourselves employ .

的 这 相同的 权力 的 推理 作为 那 哪个 我们 我们自己 采用 .

拥有与我们自身相同的推理能力。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The method of scientific investigation is nothing but the expression of the

这 方法 的 科学 调查 是 没有什么 但 这 表达 的 这

['nesəsəri] [məʊd][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

necessary mode of working of the human mind .

必要的 模式 的 在职的 的 这 人类 头脑 .

科学研究方法只不过是人类思维必要运作方式的一种表现形式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][məʊd][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [fə'nɒmɪnə] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:zənd] [ə'baʊt] , ['rendəd]

It is simply the mode at which all phenomena are reasoned about , rendered

它 是 简单地 这 模式 在 哪个 全部 现象 是 有理智的 关于 ， 渲染

[prɪ'saɪs] [ænd; ənd][ɪg'zækt] .

precise and exact .

精确的 和 精确的 .

它只是对所有现象进行推理、使其变得精确和准确的方式。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfrəns] ,

There is no more difference , but there is just the same kind of difference ,

那里 是 不 更多的 不同之处 ， 但 那里 是 只是 这 相同的 种类 的 不同之处 ，

区别已不复存在，但区别的本质却是一样的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]
between the mental operations of a man of science and those of an
之间 这 精神的 运营 的 一个 男人 的 科学 和 那些 的 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] ,
ordinary person ,
普通的 人 ,

科学家的思维运作方式与普通人的思维运作方式之间的区别

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪkə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
as there is between the operations and methods of a baker or of a
作为 那里 是 之间 这 运营 和 方法 的 一个 面包师 或者 的 一个
['bʊtʃə(r)] [weɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn] ['kɒmən] [skeɪlz] ,
butcher weighing out his goods in common scales ,
屠夫 称重 出去 他的 商品 在 常见的 秤 ,

就像面包师或屠夫用普通秤称量货物时，他们的操作和方法之间存在差异一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['kɒmpleks]
and the operations of a chemist in performing a difficult and complex
和 这 运营 的 一个 化学家 在 表演 一个 难的 和 复杂的
[ə'næləsɪs][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['faɪnli] - ['grædʒueɪtɪd] [weɪts] .
analysis by means of his balance and finely - graduated weights .
分析 经过 方法 的 他的 平衡 和 精细地 - 毕业 重量 .

以及化学家利用天平和精细刻度砝码进行复杂分析的操作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,
It is not that the action of the scales in the one case ,
它 是 不是 那 这 行动 的 这 秤 在 这 一 案件 ,

并非是天平在某一案例中的作用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɔː(r)]
and the balance in the other , differ in the principles of their construction or
和 这 平衡 在 这 其他 , 不同 在 这 原则 的 他们的 建造 或者
['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ;
manner of working ;
方式 的 在职的 ;

而另一边的平衡，则在构造原理或工作方式上有所不同；

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][wʌn][ɪz][set][ɒn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [faɪnə]['æksɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
but the beam of one is set on an infinitely finer axis than the other ,
但 这 光束 的 一 是 放 在 一个 无限地 更精细 轴 比 这 其他 ,

但是，其中一束光束的轴线比另一束光束的轴线要精细得多。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tɜːnz] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [weɪt] .
and of course turns by the addition of a much smaller weight .
和 的 课程 转弯 经过 这 添加 的 一个 很多 较小的 重量 .

当然，只需增加一个更小的配重就能实现转动。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['betə(r)] , [pə'hæps] , [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
You will understand this better , perhaps , if I give you some familiar example .
你 将要 理解 这 更好的 , 也许 , 如果 我 给 你 一些 熟悉的 例子 .

如果我给你举个你熟悉的例子，你或许会更容易理解。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
You have all heard it repeated , I dare say ,
你 有 全部 听到 它 重复 , 我 敢 说 ,

我想你们都听过这句话无数遍了。

[ðæt] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɜːk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃn] ,
that men of science work by means of Induction and Deduction ,
那 男人 的 科学 工作 经过 方法 的 就职 和 扣除 ,

科学家运用归纳法和演绎法进行工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ðeɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] ,
and that by the help of these operations , they , in a sort of sense ,
和 那 经过 这 帮助 的 这些 运营 , 他们 , 在 一个 种类 的 感觉 ,

并且借助这些操作，他们在某种意义上，

[rɪŋ] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ,
wring from Nature certain other things , which are called Natural Laws , and Causes ,
拧 从 自然 肯定 其他 事物 , 哪个 是 称为 自然的 法律 , 和 原因 ,

从自然界中榨取某些其他事物，这些事物被称为自然规律和原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [baɪ] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
and that out of these , by some cunning skill of their own ,
和 那 出去 的 这些 , 经过 一些 狡猾 技能 的 他们的 自己的 ,

并且，凭借他们自己的某种狡猾技巧，从这些人中……

[ðeɪ] [bɪld] [ʌp] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .
they build up Hypotheses and Theories .
他们 建造 向上 假设 和 理论 .

他们构建假设和理论。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] ['meni] ,
And it is imagined by many ,
和 它 是 想象 经过 许多 ,

而且很多人都有这样的想象。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd] [kæn; kən] [biː; bi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] ,
that the operations of the common mind can be by no means compared with these processes ,
那 这 运营 的 这 常见的 头脑 能 是 经过 不 方法 比较的 和 这些 流程 ,

普通人的思维运作方式绝不能与这些过程相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɑːft] .
and that they have to be acquired by a sort of special apprenticeship to the craft .
和 那 他们 有 到 是 获得 经过 一个 种类 的 特别的 学徒制 到 这 工艺 .

而且这些技能必须通过一种特殊的学徒制才能获得。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [lɑːdʒ] [wɜːdz] ,
To hear all these large words ,
到 听到 全部 这些 大的 字 ,

听到这些晦涩难懂的词汇，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔnstitjuːt] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ;
you would think that the mind of a man of science must be constituted differently from that of his fellow men ;
你 会 思考 那 这 头脑 的 一个 男人 的 科学 必须 是 构成 不同 从 那 的 他的 同伴 男人 ;

你可能会认为，科学家的思维方式一定与普通人的思维方式不同；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [tɜːmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
but if you will not be frightened by terms , you will discover that you are
但 如果 你 将要 不是 是 害怕 经过 条款 , 你 将要 发现 那 你 是
[kwaɪt] [rɒŋ] ,
quite wrong ,
相当 错误的 ,

但如果你不被这些术语吓倒，你就会发现自己大错特错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [,æpə'reɪtəs] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [jɔː'selvz] ['evri] [deɪ]
and that all these terrible apparatus are being used by yourselves every day
和 那 全部 这些 糟糕的 设备 是 存在 用过的 经过 你们自己 每一个 天
[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and every hour of your lives .
和 每一个 小时 的 你的 生活 .

而且，你们每天每时每刻都在使用这些可怕的装置。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [moʊljɪrɛz] [pleɪz] ,
There is a well - known incident in one of Moliere's plays ,
那里 是 一个 出色地 - 已知 事件 在 一 的 莫里哀的 演出 ,

莫里哀的一部戏剧中有一个著名的事件，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ɪk'spres] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi]
where the author makes the hero express unbounded delight on being told that he
在哪里 这 作者 制作 这 英雄 表达 无界 喜 在 存在 讲述 那 他
[hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [prəʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
had been talking prose during the whole of his life .
有 到过 说 散文 期间 这 所有的 的 他的 生活 .

作者让主人公在得知自己一生都在用散文说话时，表达出无比的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ai] [trʌst] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]
In the same way , I trust , that you will take comfort , and be delighted with
在 这 相同的 方式 , 我 相信 , 那 你 将要 拿 舒适 , 和 是 高兴极了 和
[jɔː'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

同样，我相信你们会得到安慰，并为自己感到高兴。

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɪn'dʌktɪv]
on the discovery that you have been acting on the principles of inductive
在 这 发现 那 你 有 到过 表演 在 这 原则 的 归纳法
[ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] [fə'lɒsəfi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
and deductive philosophy during the same period .
和 演绎推理 哲学 期间 这 相同的 时期 .

发现你在同一时期一直遵循归纳哲学和演绎哲学的原则行事。

['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][hɪə(r)] [huː] [hæz; həz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
Probably there is not one here who has not in the course of the day had
大概 那里 是 不是 一 这里 WHO 有 不是 在 这 课程 的 这 天 有
[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][set][ɪn] ['məʊʃn] [ə; eɪ]['kɒmpleks][treɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
occasion to set in motion a complex train of reasoning ,
场合 到 放 在 运动 一个 复杂的 火车 的 推理 ,

在座各位可能没有一个人在一天中没有遇到过需要进行复杂推理的情况。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kaɪnd] , [ðəʊ] ['difə] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [dɪ'griː] ,
of the very same kind , though differing of course in degree ,
的 这 非常 相同的 种类 , 尽管 不同 的 课程 在 程度 ,

虽然程度有所不同，但本质上是同一类问题。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [gəʊz] [θruː] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .
as that which a scientific man goes through in tracing the causes of natural phenomena .
作为 那 哪个 一个 科学 男人 去 通过 在 追踪 这 原因 的 自然的 现象 .

就像科学家在追溯自然现象原因时所经历的那样。

[ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] ['sɜːkəmstəns] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ðɪs] .
A very trivial circumstance will serve to exemplify this .
一个 非常 琐碎的 环境 将要 服务 到 举例说明 这 .

一个非常琐碎的情况就足以说明这一点。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [ʃɒp] , ['wɒntɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] , — [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [wʌn] ,
Suppose you go into a fruiterer's shop , wanting an apple , — you take up one ,
认为 你 去 进入 一个 - 店铺 , 想要 一个 苹果 , — 你 拿 向上 一 ,

假设你走进一家水果店，想要买个苹果——你拿起一个，

[ænd; ənd] , [ɒn] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['saʊə(r)] ; [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , on biting it , you find it is sour ; you look at it ,
和 , 在 咬 它 , 你 寻找 它 是 酸的 ; 你 看 在 它 ,

咬一口，发现它是酸的；你看着它，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [griːn] .
and see that it is hard and green .
和 看 那 它 是 难的 和 绿色的 .

你会发现它又硬又绿。

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪz] [hɑːd] , [griːn] , [ænd; ənd] ['saʊə(r)] .
You take up another one , and that too is hard , green , and sour .
你 拿 向上 其他 一 , 和 那 也 是 难的 , 绿色的 , 和 酸的 .

你又拿起一个，结果发现它又硬又青又酸。

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɜːd] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The shopman offers you a third ; but , before biting it , you examine it ,
这 店员 优惠 你 一个 第三 ; 但 , 前 咬 它 , 你 检查 它 ,

店主递给你第三块；但是，在咬之前，你仔细地看了看。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [griːn] ,
and find that it is hard and green ,
和 寻找 那 它 是 难的 和 绿色的 ,

发现它又硬又绿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saʊə(r)] ,
and you immediately say that you will not have it , as it must be sour ,
和 你 立即地 说 那 你 将要 不是 有 它 , 作为 它 必须 是 酸的 ,

你立刻说你不要，因为它肯定是酸的。

[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd] .
like those that you have already tried .
喜欢 那些 那 你 有 已经 尝试 .

就像你已经尝试过的那些。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ;
Nothing can be more simple than that , you think ;
没有什么 能 是 更多的 简单的 比 那 , 你 思考 ;

你心想，这再简单不过了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [treɪs] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l]
but if you will take the trouble to analyze and trace out into its logical
但 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 分析 和 痕迹 出去 进入 它是 逻辑
['elɪmənts] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] ,
elements what has been done by the mind ,
元素 什么 有 到过 完毕 经过 这 头脑 ,

但是，如果你肯花些心思去分析和追溯思维运作的逻辑要素，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .
you will be greatly surprised .
你 将要 是 非常 惊讶 .

你一定会非常惊讶。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
In the first place , you have performed the operation of Induction .
在 这 第一的 地方 , 你 有 执行 这 手术 的 就职 .

首先，你进行了感应操作。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [tuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['griːnnəs] [ɪn] ['æplz] [gəʊ] [tə'geðə(r)]
You found that , in two experiences , hardness and greenness in apples go together
你 成立 那 , 在 二 经历 , 硬度 和 绿色 在 苹果 去 一起
[wɪð] ['saʊənəs] .
with sourness .
和 酸味 .

你发现，在两次实验中，苹果的硬度和青色都与酸味有关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .
It was so in the first case , and it was confirmed by the second .
它 曾是 所以 在 这 第一的 案件 , 和 它 曾是 确认的 经过 这 第二 .

第一个例子证实了这一点，第二个例子也证实了这一点。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['beɪsɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]
True , it is a very small basis , but still it is enough to make an induction
真的 , 它 是 一个 非常 小的 基础 , 但 仍然 它 是 足够的 到 制作 一个 就职
[frɒm; frəm] ;
from ;
从 ;

没错，这只是一个很小的基础，但仍然足以进行归纳推理；

[juː; jʊ] ['dʒenrəlaɪz] [ðə; ði] [fækts] ,
you generalize the facts ,
你 概括 这 事实 ,

你把事实概括化了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['saʊənəs] [ɪn] ['æplz] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd]
and you expect to find sourness in apples where you get hardness and
和 你 预计 到 寻找 酸味 在 苹果 在哪里 你 得到 硬度 和
['griːnnəs] .
greenness .
绿色 .

你会期望在苹果中发现酸味，但苹果却又硬又绿。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] , [ðæt] [ɔːl] [hɑːd] [ænd; ənd] [griːn] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊə(r)]
You found upon that a general law , that all hard and green apples are sour
你 成立 之上 那 一个 一般的 法律 , 那 全部 难的 和 绿色的 苹果 是 酸的
;
;
;

你由此发现了一条普遍规律，那就是所有又硬又青的苹果都是酸的；

[ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
and that , so far as it goes , is a perfect induction .
和 那 , 所以 远的 作为 它 去 , 是 一个 完美的 就职 .

就目前而言，这是一个完美的归纳法。

[wel] , ['hævɪŋ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Well , having got your natural law in this way ,
出色地 , 拥有 得到 你的 自然的 法律 在 这 方式 ,

既然你已经以这种方式了解了自然法则，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ə'nʌðə(r)]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪz][hɑːd][ænd; ənd] [griːn] ,
when you are offered another apple which you find is hard and green ,
什么时候 你 是 提供 其他 苹果 哪个 你 寻找 是 难的 和 绿色的 ,

当你被递上另一个苹果，而你发现它又硬又绿时，

[juː; jʊ] [seɪ] , " [ɔːl] [hɑːd] [ænd; ənd] [griːn] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)]['saʊə(r)] ; [ðɪs] ['æp(ə)l][ɪz][hɑːd][ænd; ənd] [griːn] ,
you say , " All hard and green apples are sour ; this apple is hard and green ,
你 说 , " 全部 难的 和 绿色的 苹果 是 酸的 ; 这 苹果 是 难的 和 绿色的 ,

你说：“所有又硬又青的苹果都是酸的；这个苹果又硬又青，

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['æp(ə)l][ɪz]['saʊə(r)] .
therefore this apple is sour .
所以 这 苹果 是 酸的 .

因此，这个苹果是酸的。

" [ðæt] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [wɒt] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] [kɔːl] [ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] ,
" That train of reasoning is what logicians call a syllogism ,
" 那 火车 的 推理 是 什么 逻辑学家 称呼 一个 三段论 ,

“逻辑学家把这种推理过程称为三段论。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl] [ɪts] ['veəriəs] [pɑːts] [ænd; ənd] [tɜːmz] , — [ɪts]['meɪdʒə(r)] ['premɪs] , [ɪts]['maɪnə(r)] ['premɪs] , [ænd; ənd][ɪts] [kən'kluːʒn] .
and has all its various parts and terms , — its major premiss , its minor premiss , and its conclusion .
和 有 全部 它是 各种各样的 部分 和 条款 , — 它是 主要的 前提 , 它是 次要的 前提 , 和 它是 结论 .

它包含各种组成部分和术语，即大前提、小前提和结论。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['riːzənɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [drɔːn] [aʊt] ,
And , by the help of further reasoning , which , if drawn out ,
和 , 经过 这 帮助 的 更远 推理 , 哪个 , 如果 绘制 出去 ,

而且，通过进一步的推理，如果将推理展开，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)]['sɪləˌdʒɪzəmz] , [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
would have to be exhibited in two or three other syllogisms , you arrive at your final determination ,
会 有 到 是 展出 在 二 或者 三 其他 三段论 , 你 到达 在 你的 最终的 决心 ,

还需要通过两到三个其他的三段论来证明，才能得出最终结论。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ['æp(ə)l] .
" I will not have that apple .
" 我 将要 不是 有 那 苹果 .

“我不要那个苹果。”

" [səʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔː] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]
" So that , you see , you have , in the first place , established a law by Induction
" 所以 那 , 你 看 , 你 有 , 在 这 第一的 地方 , 已确立的 一个 法律 经过 就职
,
,
,

所以你看，首先，你已经通过归纳法确立了一条定律，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] ,
and upon that you have founded a Deduction ,
和 之上 那 你 有 创立 一个 扣除 ,

在此基础上，你建立了一项推论。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [aʊt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .
and reasoned out the special conclusion of the particular case .
和 有理智的 出去 这 特别的 结论 的 这 特别的 案件 .

并据此推断出该特殊案例的特殊结论。

[wel] [naʊ] , [sə'pəʊz] , ['hævɪŋ] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] , [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] ,
Well now , suppose , having got your law , that at some time afterwards ,
出色地 现在 , 认为 , 拥有 得到 你的 法律 , 那 在 一些 时间 然后 ,

好，现在假设，你已经得到了你的法律，那么在之后的某个时候，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['æplz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] : [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə]
you are discussing the qualities of apples with a friend : you will say to
你 是 讨论 这 品质 的 苹果 和 一个 朋友 : 你 将要 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

你正在和朋友讨论苹果的品质，你会对他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , — [bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [hɑːd] [ænd; ənd] [griːn] ['æplz]
" It is a very curious thing , — but I find that all hard and green apples
" 它 是 一个 非常 好奇的 事物 , — 但 我 寻找 那 全部 难的 和 绿色的 苹果
[ɑː(r); ə(r)]['saʊə(r)] !
are sour !
是 酸的 !

“这真是一件很奇怪的事，——但我发现所有又硬又青的苹果都是酸的！”

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" Your friend says to you , " But how do you know that ?
" 你的 朋友 说道 到 你 , " 但 如何 做 你 知道 那 ?

你的朋友对你说：“但是你怎么知道的？”

" [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][rɪ'plaɪ] , " [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
" You at once reply , " Oh , because I have tried it over and over
" 你 在 一次 回复 , " 哦 , 因为 我 有 尝试 它 超过 和 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

你立刻回答说：“哦，因为我已经反复尝试过了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
and have always found them to be so .
和 有 总是 成立 他们 到 是 所以 .

我一直都这么认为。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['saɪəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]
" Well , if we were talking science instead of common sense , we should call
" 出色地 , 如果 我们 是 说 科学 反而 的 常见的 感觉 , 我们 应该 称呼
[ðæt] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
that an Experimental Verification .
那 一个 实验 确认 .

“嗯，如果我们谈论的是科学而不是常识，我们应该称之为实验验证。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [stɪl] [ə'pəʊzd] , [juː; jʊ][gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
And , if still opposed , you go further , and say ,
和 , 如果 仍然 反对 , 你 去 更远 , 和 说 ,

如果对方仍然反对，你就更进一步说：

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['sɪtəsetˌʃɪr] [ænd; ənd] ['devənʃə] ,
" I have heard from the people in Somersetshire and Devonshire ,
" 我 有 听到 从 这 人们 在 萨默塞特郡 和 德文郡 ,

“我收到了来自萨默塞特郡和德文郡人民的反馈，

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
where a large number of apples are grown , that they have observed the
在哪里 一个 大的 数字 的 苹果 是 生长 , 那 他们 有 观察到 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

在大量种植苹果的地方，他们也观察到了同样的现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['nɔːməndi] , [ænd; ənd][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
It is also found to be the case in Normandy , and in North America .
它 是 还 成立 到 是 这 案件 在 诺曼底 , 和 在 北 美国 .

在诺曼底和北美也发现了同样的情况。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][weər'evə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
I find it to be the universal experience of mankind wherever attention
我 寻找 它 到 是 这 普遍的 经验 的 人类 无论 注意力
[hæz; həz] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
has been directed to the subject .
有 到过 指导 到 这 主题 .

我发现，只要人们关注过这个主题，就会发现这是人类普遍的体验。

" [ˌweərə'pɒn] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , [ə'griːz] [wɪð]
" Whereupon , your friend , unless he is a very unreasonable man , agrees with
" 于是 , 你的 朋友 , 除非 他 是 一个 非常 不合理 男人 , 同意 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因此，除非你的朋友是个非常不讲道理的人，否则他就会同意你的观点。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] .
and is convinced that you are quite right in the conclusion you have drawn .
和 是 确信 那 你 是 相当 正确的 在 这 结论 你 有 绘制 .

并且确信你得出的结论完全正确。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)]
He believes , although perhaps he does not know he believes it , that the more
他 相信 ， 虽然 也许 他 做 不是 知道 他 相信 它 ， 那 这 更多的
[ɪk'stensɪv] [ˌverɪfɪ'keɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ,
extensive Verifications are ,
广泛的 验证 是 ，

他相信（尽管他可能自己都没意识到），验证范围越广，

— [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— that the more frequently experiments have been made , and results of the
— 那 这 更多的 频繁地 实验 有 到过 制成 ， 和 结果 的 这
[seɪm] [kaɪnd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
same kind arrived at ,
相同的 种类 到达的 在 ，

—实验次数越多，得到的同类结果越多，

— [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['veərid] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn]
— that the more varied the conditions under which the same results have been
— 那 这 更多的 多种多样 这 状况 在下面 哪个 这 相同的 结果 有 到过
[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ，

—也就是说，在获得相同结果的条件下，情况越多样化，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðə; ði]
the more certain is the ultimate conclusion , and he disputes the
这 更多的 肯定 是 这 最终的 结论 ， 和 他 争议 这
['kwestʃən] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
question no further .
问题 不 更远 .

最终的结论越是确定无疑，他不再对此问题提出异议。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
He sees that the experiment has been tried under all sorts of conditions ,
他 看到 那 这 实验 有 到过 尝试 在下面 全部 排序 的 状况 ，

他看到这项实验已经在各种条件下进行了尝试。

[æz; əz] [tuː; tə] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [wɪð]
as to time , place , and people , with the same result ; and he says with
作为 到 时间 ， 地方 ， 和 人们 ， 和 这 相同的 结果 ； 和 他 说道 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

至于时间、地点和人物，结果都一样；他与你们一同说道：

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
therefore , that the law you have laid down must be a good one ,
所以 ， 那 这 法律 你 有 铺设 向下 必须 是 一个 好的 一 ，

因此，你所制定的法律一定是好的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and he must believe it .
和 他 必须 相信 它 .

他必须相信这一点。

[ɪn] ['saɪəns] [wiː; wi] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; — [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
In science we do the same thing ; — the philosopher exercises precisely the same
在 科学 我们 做 这 相同的 事物 ； — 这 哲学家 练习 恰恰 这 相同的
['fæk(ə)ltɪz] ,
faculties ,
学院 ，

在科学领域，我们也做同样的事情；——哲学家也运用着完全相同的能力。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['delɪkət] ['mænə(r)] .
though in a much more delicate manner .
尽管 在 一个 很多 更多的 精美的 方式 .

但方式要委婉得多。

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ]
In scientific inquiry it becomes a matter of duty to expose a
在 科学 询问 它 变成 一个 事情 的 责任 到 暴露 一个
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [lɔː] [tuː; tə] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
supposed law to every possible kind of verification ,
据称 法律 到 每一个 可能的 种类 的 确认 ,

在科学探究中，对假定的定律进行各种可能的验证，是我们的职责所在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn'tenʃənəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [left]
and to take care , moreover , that this is done intentionally , and not left
和 到 拿 关心 , 而且 , 那 这 是 完毕 故意 , 和 不是 左边
[tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] ,
to a mere accident ,
到 一个 仅仅 事故 ,

此外，还要注意，这是有意为之，而不是纯属意外。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] .
as in the case of the apples .
作为 在 这 案件 的 这 苹果 .

就像苹果的例子一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪəns] , [æz; əz][ɪn] ['kɒmən] [laɪf] ,
And in science , as in common life ,
和 在 科学 , 作为 在 常见的 生活 ,

在科学领域，正如在日常生活中一样，

['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn]
our confidence in a law is in exact proportion to the absence of variation in
我们的 信心 在 一个 法律 是 在 精确的 部分 到 这 缺席 的 变化 在
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] .
the result of our experimental verifications .
这 结果 的 我们的 实验 验证 .

我们对某项定律的信心与实验验证结果的一致性成正比。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [grɑːsp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn]
For instance , if you let go your grasp of an article you may have in
为了 实例 , 如果 你 让 去 你的 抓牢 的 一个 文章 你 可能 有 在
[jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
your hand ,
你的 手 ,

例如，如果你松开了手中可能拿着的物品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
it will immediately fall to the ground .
它 将要 立即地 落下 到 这 地面 .

它会立即掉到地上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ɒv; əv]
That is a very common verification of one of the best established laws of
那 是 一个 非常 常见的 确认 的 一 的 这 最好的 已确立的 法律 的
['neɪtʃə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
nature — that of gravitation .
自然 — 那 的 引力 .

这是对自然界最公认的定律之一——万有引力定律——的一种非常常见的验证。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɪz] [ɪg'zæktli]
The method by which men of science establish the existence of that law is exactly
这 方法 经过 哪个 男人 的 科学 建立 这 存在 的 那 法律 是 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['trɪviəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
the same as that by which we have established the trivial proposition about
这 相同的 作为 那 经过 哪个 我们 有 已确立的 这 琐碎的 主张 关于
[ðə; ði] ['saʊənəs] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] [griːn] ['æplz] .
the sourness of hard and green apples .
这 酸味 的 难的 和 绿色的 苹果 .

科学家证明该定律存在的方法，与我们证明关于硬苹果和青苹果是酸的这个简单命题的方法完全相同。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] , ['θʌrə] ,
But we believe it in such an extensive , thorough ,
但 我们 相信 它 在 这样的 一个 广泛的 , 彻底 ,

但我们相信，在如此广泛、彻底的……

[ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ['verɪfaɪz]
and unhesitating manner because the universal experience of mankind verifies
和 毫不犹豫 方式 因为 这 普遍的 经验 的 人类 验证
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

并且毫不犹豫，因为人类普遍的经验证实了这一点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['verɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
and we can verify it ourselves at any time ;
和 我们 能 核实 它 我们自己 在 任何 时间 ;

我们随时都可以自行核实；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɒsəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [kæn; kən] [rest]
and that is the strongest possible foundation on which any natural law can rest
和 那 是 这 最强 可能的 基础 在 哪个 任何 自然的 法律 能 休息
.
.
.

这是任何自然法则所能建立的最坚实的基础。

[səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [lɔːz] [ɪn] ['saɪəns] [ɪz] [ɪg'zæktli]
So much by way of proof that the method of establishing laws in science is exactly
所以 很多 经过 方式 的 证明 那 这 方法 的 建立 法律 在 科学 是 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [pə'sjuːd] [ɪn] ['kɒmən] [laɪf] .
the same as that pursued in common life .
这 相同的 作为 那 追击 在 常见的 生活 .

由此可见，科学中建立定律的方法与日常生活中遵循的方法完全相同。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ([ðəʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv]
Let us now turn to another matter (though really it is but another phase of
让 我们 现在 转动 到 其他 事情 (尽管 真的 它 是 但 其他 阶段 的
[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]) ,
the same question) ,
这 相同的 问题) ,

现在让我们转向另一个问题（尽管实际上这只是同一个问题的另一个方面），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fə'nɒmɪnə]
and that is , the method by which , from the relations of certain phenomena
和 那 是 , 这 方法 经过 哪个 , 从 这 关系 的 肯定 现象
,
,
,

也就是说，通过某些现象之间的关系，

[wiː; wi] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm][stænd][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
we prove that some stand in the position of causes towards the others .
我们 证明 那 一些 站立 在 这 位置 的 原因 向 这 其他的 .

我们证明，有些事物对其他事物而言是起因。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
I want to put the case clearly before you ,
我 想 到 放 这 案件 清楚地 前 你 ,

我想把事情的来龙去脉清楚地摆在你们面前。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and I will therefore show you what I mean by another familiar example .
和 我 将要 所以 展示 你 什么 我 意思是 经过 其他 熟悉的 例子 .

因此，我将用另一个熟悉的例子来说明我的意思。

[ai] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I will suppose that one of you ,
我 将要 认为 那 一 的 你 ,

我假设你们当中有人，

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
on coming down in the morning to the parlour of your house ,
在 未来 向下 在 这 早晨 到 这 客厅 的 你的 房子 ,

早上下楼来到你家的客厅时，

[faindz] [ðæt] [ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [spuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒn]
finds that a tea - pot and some spoons which had been left in the room on
发现 那 一个 茶 - 锅 和 一些 勺子 哪个 有 到过 左边 在 这 房间 在
[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
the previous evening are gone ,
这 以前的 晚上 是 已消失 ,

他发现前一天晚上留在房间里的茶壶和几把勺子不见了。

— [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜːti] [hænd][ɒn][ðə; ði]
— the window is open , and you observe the mark of a dirty hand on the
— 这 窗户 是 打开 , 和 你 观察 这 标记 的 一个 肮脏的 手 在 这
['wɪndəʊ] - [freɪm] ,
window - frame ,
窗户 - 框架 ,

窗户开着，你看到窗框上有一个脏手的印记。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
and perhaps , in addition to that ,
和 也许 , 在 添加 到 那 ,

或许，除此之外，

[juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒb] - [neɪld] [ʃuː] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .
you notice the impress of a hob - nailed shoe on the gravel outside .
你 注意 这 令人印象深刻 的 一个 炉灶 - 钉子 鞋 在 这 碎石 外部 .

你注意到外面的碎石路上留下了钉鞋的印记。

[ɔːl] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [hæv; həv] [strʌk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː]
All these phenomena have struck your attention instantly , and before two
全部 这些 现象 有 击 你的 注意力 即刻 , 和 前 二
['mɪnɪts] [hæv; həv] [pɑːst] [juː; jʊ] [seɪ] ,
minutes have passed you say ,
分钟 有 通过了 你 说 ,

所有这些现象都立刻引起了你的注意，不到两分钟你就说道：

" [əʊ] , ['sʌmbədi] [hæz; həz]['brəʊkən]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Oh , somebody has broken open the window , entered the room ,
" 哦 , 某人 有 破碎的 打开 这 窗户 , 进入 这 房间 ,

“哦，有人打破了窗户，进了房间。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] - [pɒt] !
and run off with the spoons and the tea - pot !
和 跑步 离开 和 这 勺子 和 这 茶 - 锅 !

然后带着勺子和茶壶跑掉！

" [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" That speech is out of your mouth in a moment .
" 那 演讲 是 出去 的 你的 嘴 在 一个 片刻 .

“你马上就要把那番话说完。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌeɪ diː 'diː] , " [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [hæz; həz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
And you will probably add , " I know there has ; I am quite sure of it !
和 你 将要 大概 添加 , " 我 知道 那里 有 ; 我 是 相当 当然 的 它 !

你可能会补充说：“我知道有，我非常肯定！”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" You mean to say exactly what you know ;
" 你 意思是 到 说 确切地 什么 你 知道 ;

你是说把你所知道的都说出来吗？

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ,
but in reality what you have said has been the expression of what is ,
但 在 现实 什么 你 有 说 有 到过 这 表达 的 什么 是 ,

但实际上，你所说的正是事实的表达。

[ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'tɪkjələz] , [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] .
in all essential particulars , an Hypothesis .
在 全部 基本的 细节 , 一个 假设 .

在所有关键细节上，这是一个假设。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] - [nəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ;
You do not ' know ' it at all ;
你 做 不是 - 知道 - 它 在 全部 ;

你对此一无所知；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] ['ræpɪdli] [freɪmd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] !
it is nothing but an hypothesis rapidly framed in your own mind !
它 是 没有什么 但 一个 假设 快速 框 在 你的 自己的 头脑 !

这只不过是你脑海中迅速形成的一个假设而已！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] .
And it is an hypothesis founded on a long train of inductions and deductions .
和 它 是 一个 假设 创立 在 一个 长的 火车 的 诱导 和 扣除 .

这是一个建立在一系列归纳和演绎之上的假设。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] ?
What are those inductions and deductions , and how have you got at this hypothesis ?
什么 是 那些 诱导 和 扣除 , 和 如何 有 你 得到 在 这 假设 ?

这些归纳和演绎是什么？你是如何得出这个假设的？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['əʊpən] ;
You have observed , in the first place , that the window is open ;
你 有 观察到 , 在 这 第一的 地方 , 那 这 窗户 是 打开 ;

首先，你已经注意到窗户是开着的；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['meni] [ɪn'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ,
but by a train of reasoning involving many Inductions and Deductions ,
但 经过 一个 火车 的 推理 涉及 许多 诱导 和 扣除 ,

但是，通过一系列涉及多次归纳和演绎的推理，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [ə'raɪvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]
you have probably arrived long before at the General Law — and a very
你 有 大概 到达的 长的 前 在 这 一般的 法律 — 和 一个 非常
[gʊd] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] ['wɪndəʊz] [duː; də][nɒt]['əʊpən][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;
good one it is — that windows do not open of themselves ;
好的 一 它 是 — 那 视窗 做 不是 打开 的 他们自己 ;

你可能早就得出了普遍规律——而且这是一条非常好的规律——那就是窗户不会自己打开；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and you therefore conclude that something has opened the window .
和 你 所以 结束 那 某物 有 打开 这 窗户 .

因此，你得出结论，窗户被什么东西打开了。

[ə; eɪ]['sekənd]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪz] ,
A second general law that you have arrived at in the same way is ,
一个 第二 一般的 法律 那 你 有 到达的 在 在 这 相同的 方式 是 ,

你用同样的方法得出的第二条普遍规律是：

[ðæt] [tiː] - [pɒts][ænd; ənd] [spuːn] [duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [spɒn'teɪniəsli] ,
that tea - pots and spoons do not go out of a window spontaneously ,
那 茶 - 锅 和 勺子 做 不是 去 出去 的 一个 窗户 自发地 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ,
and you are satisfied that ,
和 你 是 使满意 那 ,

你确信茶壶和勺子不会无缘无故地从窗户飞出去，而且你也认同这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][left][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] .
as they are not now where you left them , they have been removed .
作为 他们 是 不是 现在 在哪里 你 左边 他们 , 他们 有 到过 已移除 .

由于它们现在不在你离开的地方，所以已被移除。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In the third place , you look at the marks on the window - sill , and the
在 这 第三 地方 , 你 看 在 这 标记 在 这 窗户 - 窗台 , 和 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
shoemarks outside ,
鞋印 外部 ,

第三，你要观察窗台上的痕迹和外面的鞋印。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [mɑːk] [hæz; həz]
and you say that in all previous experience the former kind of mark has
和 你 说 那 在 全部 以前的 经验 这 以前的 种类 的 标记 有
['nevə(r)] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
never been produced by anything else but the hand of a human being ;
绝不 到过 生产 经过 任何事物 别的 但 这 手 的 一个 人类 存在 ;

你说，在以往的经验中，这种痕迹从来都不是人类的手造成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][mæn][æt; ət]['prez(ə)nt]
and the same experience shows that no other animal but man at present
和 这 相同的 经验 演出 那 不 其他 动物 但 男人 在 展示
[weəz] [ʃuːz] [wɪð] [hɒb] - [neɪlz][ɒn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [prə'djuːs][ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði]
wears shoes with hob - nails on them such as would produce the marks in the
穿着 鞋 和 炉灶 - 指甲 在 他们 这样的 作为 会 生产 这 标记 在 这
['ɡræv(ə)l] .
gravel .
碎石 .

同样的经验表明，目前除了人类之外，没有其他动物会穿带钉子的鞋子，这种鞋子会在砾石上留下痕迹。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ，

我不知道，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] " [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt]
even if we could discover any of those " missing links " that are talked about
甚至 如果 我们 可以 发现 任何 的 那些 " 丢失的 链接 " 那 是 谈话 关于
,
,
,

即使我们能够发现那些人们所说的"缺失环节"，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] !
that they would help us to any other conclusion !
那 他们 会 帮助 我们 到 任何 其他 结论 ！

他们不会帮助我们得出其他任何结论！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [steɪts] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
At any rate the law which states our present experience is strong enough for
在 任何 速度 这 法律 哪个 各州 我们的 展示 经验 是 强的 足够的 为了
[maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] . — [juː; jʊ][nekst] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
my present purpose . — You next reach the conclusion ,
我的 展示 目的 . — 你 下一个 抵达 这 结论 ，

总之，这条反映我们目前经验的规律足以满足我目前的目的。——接下来，你得出结论：

[ðæt] [æz; əz] [ðiːz] [kaɪndz][ɒv; əv][mɑːrks][hæv; həv][nɒt] [biːn] [left][baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən]
that as these kinds of marks have not been left by any other animals than
那 作为 这些 种类 的 标记 有 不是 到过 左边 经过 任何 其他 动物 比
[men] ,
men ,
男人 ，

因为除了人类之外，没有其他动物留下过这类痕迹，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][mænz][hænd]
or are liable to be formed in any other way than by a man's hand
或者 是 容易 到 是 形成 在 任何 其他 方式 比 经过 一个 男人的 手
[ænd; ənd] [ʃuː] ,
and shoe ,
和 鞋 ，

或者并非由人的手和鞋子以其他任何方式形成，

[ðə; ði][mɑːrks][ɪn] ['kwestʃən] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [wei] .
the marks in question have been formed by a man in that way .
这 标记 在 问题 有 到过 形成 经过 一个 男人 在 那 方式 .

这些痕迹是人以这种方式留下的。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] , ['faʊndɪd] [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
You have , further , a general law , founded on observation and experience ,
你 有 ， 更远 ， 一个 一般的 法律 ， 创立 在 观察 和 经验 ，
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ，

此外，你还有一条基于观察和经验的普遍规律，那就是：

[tuː] , [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [wʌn] , —
too , is , I am sorry to say , a very universal and unimpeachable one , —
也 ， 是 ， 我 是 对不起 到 说 ， 一个 非常 普遍的 和 无可指摘 一 ， —
[ðæt]
that
那

而且，很遗憾地说，这也是一个非常普遍且无可辩驳的事实——

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ;
some men are thieves ;
一些 男人 是 窃贼 ;

有些人是窃贼；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['premɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt]
and you assume at once from all these premisses — and that is what
和 你 认为 在 一次 从 全部 这些 前提 — 和 那 是 什么
[k'ɒnstɪtjˌuːts] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːrks] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ɒn]
constitutes your hypothesis — that the man who made the marks outside and on
构成 你的 假设 — 那 这 男人 WHO 制成 这 标记 外部 和 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
the window - sill ,
这 窗户 - 窗台 ,

你从所有这些前提中立即得出假设——而这正是你的假设——在屋外和窗台上留下痕迹的那个人，

['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] - [pɒt] [ænd; ənd]
opened the window , got into the room , and stole your tea - pot and
打开 这 窗户 , 得到 进入 这 房间 , 和 偷窃 你的 茶 - 锅 和
[spuːn] .
spoons .
勺子 .

打开窗户，进了房间，偷走了你的茶壶和勺子。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] - ['vɪərə] ['kaʊzə] - ;
You have now arrived at a ' Vera Causa ' ;
你 有 现在 到达的 在 一个 - 维拉 原因 - ;

你现在已经到达了"Vera Causa"；

— [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔːl]
— you have assumed a Cause which it is plain is competent to produce all
— 你 有 假定 一个 原因 哪个 它 是 清楚的 是 胜任的 到 生产 全部
[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] .
the phenomena you have observed .
这 现象 你 有 观察到 .

—你假定存在一个原因，而这个原因显然能够产生你所观察到的所有现象。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] .
You can explain all these phenomena only by the hypothesis of a thief .
你 能 解释 全部 这些 现象 仅有的 经过 这 假设 的 一个 贼 .

只有通过假设存在窃贼，才能解释所有这些现象。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] ,
But that is a hypothetical conclusion ,
但 那 是 一个 假想 结论 ,

但这只是假设性的结论。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['æbsəluːt] [pruːf] [æt; ət] [ɔːl] ;
of the justice of which you have no absolute proof at all ;
的 这 正义 的 哪个 你 有 不 绝对 证明 在 全部 ;

你完全没有确凿的证据来证明这种正义性；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['rendəd] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv]
it is only rendered highly probable by a series of inductive and deductive
它 是 仅有的 渲染 高度 可能 经过 一个 系列 的 归纳法 和 演绎推理
['riːzənɪŋ] .
reasonings .
理由 .

只有通过一系列归纳和演绎推理，才能使其具有高度可能性。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ækʃ(ə)n] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] [sens] ,
I suppose your first action , assuming that you are a man of ordinary common sense ,
我 认为 你的 第一的 行动 , 假设 那 你 是 一个 男人 的 普通的 常见的 感觉 ,

我猜想，如果你是一个具有普通常识的人，你的第一个行动应该是：

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and that you have established this hypothesis to your own satisfaction ,
和 那 你 有 已确立的 这 假设 到 你的 自己的 满意 ,

并且你已经证实了这一假设，并对此感到满意。

[wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
will very likely be to go off for the police ,
将要 非常 可能 是 到 去 离开 为了 这 警察 ,

很可能会被警察带走。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ,
and set them on the track of the burglar ,
和 放 他们 在 这 追踪 的 这 窃贼 ,

并让他们追踪窃贼的踪迹。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .
with the view to the recovery of your property .
和 这 看法 到 这 恢复 的 你的 财产 .

目的是为了追回您的财产。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] ['kɒmz] [ɪn] ,
But just as you are starting with this object , some person comes in ,
但 只是 作为 你 是 开始 和 这 目的 , 一些 人 来 在 ,

但当你开始摆弄这个物体时，有人进来了，

[ænd; ənd] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [sez] , " [maɪ] [gʊd] [frend] ,
and on learning what you are about , says , " My good friend ,
和 在 学习 什么 你 是 关于 , 说道 , " 我的 好的 朋友 ,

在了解了你的为人之后，他说：“我的好朋友，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑːst] .
you are going on a great deal too fast .
你 是 去 在 一个 伟大的 交易 也 快速地 .

你进展得太快了。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːrks] [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] ?
How do you know that the man who really made the marks took the spoons ?
如何 做 你 知道 那 这 男人 WHO 真的 制成 这 标记 采取 这 勺子 ?

你怎么知道真正留下痕迹的人拿走了勺子?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
It might have been a monkey that took them ,
它 可能 有 到过 一个 猴 那 采取 他们 ,

可能是猴子叼走了它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['mɪəli] [lʊkt] [ɪn] ['ɑːftəwədz] .
and the man may have merely looked in afterwards .
和 这 男人 可能 有 仅仅 看起来 在 然后 .

而那人可能只是事后往里看了一眼。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'plaɪ] , " [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
" You would probably reply , " Well , that is all very well ,
" 你 会 大概 回复 , " 出色地 , 那 是 全部 非常 出色地 ,

你可能会回答说："嗯，这当然很好。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tiː] - [pɒts] [ænd; ənd]
but you see it is contrary to all experience of the way tea - pots and
但 你 看 它 是 相反 到 全部 经验 的 这 方式 茶 - 锅 和
[spuːn] [ɑː(r); ə(r)] [æb'stræktɪd] ;
spoons are abstracted ;
勺子 是 摘要 ;

但你看，这与我们对茶壶和勺子的抽象理解完全相反；

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [les] ['prɒbəb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪn] .
so that , at any rate , your hypothesis is less probable than mine .
所以 那 , 在 任何 速度 , 你的 假设 是 较少的 可能 比 矿 .

所以，无论如何，你的假设比我的假设更不可能成立。

" [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ə'nʌðə(r)] [frend] [ə'raivz] ,
" While you are talking the thing over in this way , another friend arrives ,
" 尽管 你 是 说 这 事物 超过 在 这 方式 , 其他 朋友 到达 ,

"你们正这样讨论这件事的时候，另一个朋友来了，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
one of that good kind of people that I was talking of a little while ago .
一 的 那 好的 种类 的 人们 那 我 曾是 说 的 一个 小的 尽管 前 .

就是我刚才提到的那种好人之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [seɪ] , " [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
And he might say , " Oh , my dear sir ,
和 他 可能 说 , " 哦 , 我的 亲爱的 先生 ,

他可能会说："哦，我亲爱的先生，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑːst] .
you are certainly going on a great deal too fast .
你 是 当然 去 在 一个 伟大的 交易 也 快速地 .

你的速度确实太快了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
You are most presumptuous .
你 是 最多 放肆 .

你真是太狂妄了。

[juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [tʊk] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
You admit that all these occurrences took place when you were fast asleep ,
你 承认 那 全部 这些 发生 采取 地方 什么时候 你 是 快速地 睡着了 ,

你承认所有这些事情都发生在你熟睡的时候。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt]
at a time when you could not possibly have known anything about what
在 一个 时间 什么时候 你 可以 不是 可能 有 已知 任何事物 关于 什么
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
was taking place .
曾是 采取 地方 .

在当时，你不可能对正在发生的事情一无所知。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'spendɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
How do you know that the laws of Nature are not suspended during the
如何 做 你 知道 那 这 法律 的 自然 是 不是 暂停 期间 这
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

你怎么知道自然规律在夜间不会停止呢？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
It may be that there has been some kind of supernatural
它 可能 是 那 那里 有 到过 一些 种类 的 超自然
[ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
interference in this case .
干涉 在 这 案件 .

这起案件可能受到了某种超自然力量的干预。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
" In point of fact ,
" 在 观点 的 事实 ,

事实上，

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [æt; ət][ɔːl] ['demənstreɪt]
he declares that your hypothesis is one of which you cannot at all demonstrate
他 声明 那 你的 假设 是 一 的 哪个 你 不能 在 全部 证明
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

他宣称你的假设根本无法证明其正确性。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and that you are by no means sure that the laws of Nature are the
和 那 你 是 经过 不 方法 当然 那 这 法律 的 自然 是 这
[seɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .
same when you are asleep as when you are awake .
相同的 什么时候 你 是 睡着了 作为 什么时候 你 是 醒 .

而且你也完全不能确定，当你睡着时，自然规律与你清醒时是否相同。

[wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
Well , now , you cannot at the moment answer that kind of reasoning .
出色地 , 现在 , 你 不能 在 这 片刻 回答 那 种类 的 推理 .

嗯，目前你还无法回答这类问题。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] [frend] [hæz; həz][juː; jʊ] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
You feel that your worthy friend has you somewhat at a disadvantage .
你 感觉 那 你的 值得 朋友 有 你 有些 在 一个 劣势 .

你觉得你这位值得尊敬的朋友让你在某种程度上处于劣势。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]
You will feel perfectly convinced in your own mind , however , that you are quite
你 将要 感觉 完美 确信 在 你的 自己的 头脑 , 然而 , 那 你 是 相当
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

然而，你会在自己内心深处深信，你的想法完全正确。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , " [maɪ] [gʊd] [frend] ,
and you say to him , " My good friend ,
和 你 说 到 他 , " 我的 好的 朋友 ,

你对他说："我的好朋友，

[ai][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
I can only be guided by the natural probabilities of the case ,
我 能 仅有的 是 引导 经过 这 自然的 概率 的 这 案件 ,

我只能根据案件的自然概率来判断。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] ,
and if you will be kind enough to stand aside and permit me to pass ,
和 如果 你 将要 是 种类 足够的 到 站立 旁边 和 允许 我 到 经过 ,

如果您能好心让开，让我通过，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
I will go and fetch the police .
我 将要 去 和 拿来 这 警察 .

我去叫警察。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,
" Well , we will suppose that your journey is successful ,
" 出色地 , 我们 将要 认为 那 你的 旅行 是 成功的 ,

“好吧，我们假设你的旅程一切顺利。”

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;
and that by good luck you meet with a policeman ;
和 那 经过 好的 运气 你 见面 和 一个 警察 ;

并且幸运地遇到了一位警察；

[ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][ɪz] [faʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
that eventually the burglar is found with your property on his person ,
那 最终 这 窃贼 是 成立 和 你的 财产 在 他的 人 ,

最终，窃贼被发现身上带着你的财物。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] .
and the marks correspond to his hand and to his boots .
和 这 标记 对应 到 他的 手 和 到 他的 靴子 .

这些痕迹与他的手和靴子相符。

['prɒbəbli] ['eni] ['dʒʊəri] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðəʊz] [fækts][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Probably any jury would consider those facts a very good experimental verification
大概 任何 陪审团 会 考虑 那些 事实 一个 非常 好的 实验 确认
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
of your hypothesis ,
的 你的 假设 ,

任何陪审团可能都会认为这些事实是对你的假设的非常好的实验验证。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [əb'zɜːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːlə(r)] ,
touching the cause of the abnormal phenomena observed in your parlour ,
接触 这 原因 的 这 异常 现象 观察到 在 你的 客厅 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .
and would act accordingly .
和 会 行为 因此 .

触及您客厅中观察到的异常现象的原因，并将采取相应措施。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃəs] [keɪs] , [ai][hæv; həv]['teɪkən] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [kaɪnd]
Now , in this suppositious case , I have taken phenomena of a very common kind
现在 , 在 这 假想的 案件 , 我 有 已采取 现象 的 一个 非常 常见的 种类
,
,
,

现在，在这个假设的例子中，我选取了一种非常常见的现象：

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [siː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steps] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prəʊses]
in order that you might see what are the different steps in an ordinary process
在 命令 那 你 可能 看 什么 是 这 不同的 步骤 在 一个 普通的 过程
[ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
of reasoning ,
的 推理 ,

以便您了解正常推理过程中的不同步骤，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
if you will only take the trouble to analyse it carefully .
如果 你 将要 仅有的 拿 这 麻烦 到 分析 它 小心 .

只要你肯花点时间仔细分析一下。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
All the operations I have described , you will see ,
全部 这 运营 我 有 描述 , 你 将要 看 ,

你将会看到我所描述的所有操作。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [sens] [ɪn] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
are involved in the mind of any man of sense in leading him to a
是 涉及 在 这 头脑 的 任何 男人 的 感觉 在 领导 他 到 一个
[kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ] ['rɒbəri]
conclusion as to the course he should take in order to make good a robbery
结论 作为 到 这 课程 他 应该 拿 在 命令 到 制作 好的 一个 抢劫
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ə'fendə(r)] .
and punish the offender .
和 惩治 这 罪犯 .

任何一个有理智的人都会思考这些问题，并据此决定应该采取什么措施来成功实施抢劫并惩罚罪犯。

[ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][led] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
I say that you are led , in that case ,
我 说 那 你 是 引领 , 在 那 案件 ,

我说，在这种情况下，你是被引导的。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] [baɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
to your conclusion by exactly the same train of reasoning as that which a
到 你的 结论 经过 确切地 这 相同的 火车 的 推理 作为 那 哪个 一个
[mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [pə'sjuːz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]
man of science pursues when he is endeavouring to discover the origin and
男人 的 科学 追寻 什么时候 他 是 努力 到 发现 这 起源 和
[lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒkʌlt] [fə'nɒmɪnə] .
laws of the most occult phenomena .
法律 的 这 最多 神秘学 现象 .

你的结论是通过与科学家在努力发现最神秘现象的起源和规律时所采用的完全相同的推理过程得出的。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][mʌst; məst][biː; bi] , [ðə; ði] [seɪm] ;
The process is , and always must be , the same ;
这 过程 是 , 和 总是 必须 是 , 这 相同的 ;

流程是，而且必须始终是相同的；

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [məʊd][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['njuːtən] [ænd; ənd]
and precisely the same mode of reasoning was employed by Newton and
和 恰恰 这 相同的 模式 的 推理 曾是 受雇 经过 牛顿 和
[la:'pla:s] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Laplace in their endeavours to discover and define the causes of the
拉普拉斯 在 他们的 努力 到 发现 和 定义 这 原因 的 这
['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,
movements of the heavenly bodies ,
移动 的 这 天上 身体 ,

牛顿和拉普拉斯在探索和解释天体运动原因的过程中，也采用了完全相同的推理方式。

[æz; əz][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒmən] [sens] , [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .
as you , with your own common sense , would employ to detect a burglar .
作为 你 , 和 你的 自己的 常见的 感觉 , 会 采用 到 探测 一个 窃贼 .

就像你凭借自己的常识来识别窃贼一样。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [əb'struːs] ,
The only difference is , that the nature of the inquiry being more abstruse ,
这 仅有的 不同之处 是 , 那 这 自然 的 这 询问 存在 更多的 奥 ,

唯一的区别在于，由于调查的性质更加深奥，

['evri] [step] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['keəfəli] [wɒtʃt] ,
every step has to be most carefully watched ,
每一个 步 有 到 是 最多 小心 观看 ,

每一步都必须格外谨慎。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [kræk] [ɔː(r)] [flɔː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .
so that there may not be a single crack or flaw in your hypothesis .
所以 那 那里 可能 不是 是 一个 单身的 裂缝 或者 缺陷 在 你的 假设 .

这样一来，你的假设可能就没有任何漏洞或缺陷了。

[ə; eɪ] [flɔː] [ɔː(r)] [kræk] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)]
A flaw or crack in many of the hypotheses of daily life may be of little or
一个 缺陷 或者 裂缝 在 许多 的 这 假设 的 日常的 生活 可能 是 的 小的 或者
[nəʊ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'kluʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ]
no moment as affecting the general correctness of the conclusions at which
不 片刻 作为 影响 这 一般的 正确性 的 这 结论 在 哪个
[wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] ;
we may arrive ;
我们 可能 到达 ;

日常生活中许多假设的缺陷或漏洞，可能对我们最终得出的结论的总体正确性影响甚微，甚至毫无影响；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri] , [ə; eɪ] ['fæləsi] , [ɡreɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv]
but , in a scientific inquiry , a fallacy , great or small , is always of
但 , 在 一个 科学 询问 , 一个 谬论 , 伟大的 或者 小的 , 是 总是 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

但是，在科学探究中，谬误，无论大小，都始终至关重要。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] , [ɪf] [nɒt] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
and is sure to be constantly productive of mischievous , if not fatal results .
和 是 当然 到 是 不断地 生产力 的 恶作剧 , 如果 不是 致命的 结果 .

而且肯定会不断产生恶作剧般的后果，甚至造成致命的后果。

[duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]
Do not allow yourselves to be misled by the common notion that an
做 不是 允许 你们自己 到 是 被误导 经过 这 常见的 概念 那 一个
[haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [ʌn'trʌstwɜːði] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] .
hypothesis is untrustworthy simply because it is an hypothesis .
假设 是 不可信赖的 简单地 因为 它 是 一个 假设 .

不要被"假设仅仅是假设就不可信"这种常见观念所误导。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ɜːrdʒd] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'kluːʒn] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
It is often urged , in respect to some scientific conclusion , that , after all ,
它 是 经常 敦促 , 在 尊重 到 一些 科学 结论 , 那 , 后 全部 ,

针对某些科学结论，人们常常会提出这样的观点：毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] .
it is only an hypothesis .
它 是 仅有的 一个 假设 .

这只是一个假设。

[bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
But what more have we to guide us in nine - tenths of the most
但 什么 更多的 有 我们 到 指导 我们 在 九 - 十分之一 的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ðæn; ðən] [haɪ'pɒθɪsiːz] ,
important affairs of daily life than hypotheses ,
重要的 事务 的 日常的 生活 比 假设 ,

但是，在日常生活中最重要的事情中，除了假设之外，我们还有什么能更好地指导我们呢?

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['veri] [ɪl] - [beɪst] [wʌnz] ?
and often very ill - based ones ?
和 经常 非常 患病的 - 基于 一个 ?

而且往往是毫无根据的?

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['saɪəns] , [weə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]
So that in science , where the evidence of an hypothesis is subjected to the
所以 那 在 科学 , 在哪里 这 证据 的 一个 假设 是 受 到 这
[məʊst]['rɪdʒɪd][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
most rigid examination ,
最多 死板的 考试 ,

因此，在科学领域，对假设的证据要进行最严格的检验，

[wiː; wi] [meɪ] ['raɪtli] [pə'sjuː] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] .
we may rightly pursue the same course .
我们 可能 没错 追求 这 相同的 课程 .

我们完全有理由采取同样的做法。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ænd; ənd] [haɪ'pɒθɪsiːz] .
You may have hypotheses and hypotheses .
你 可能 有 假设 和 假设 .

你可能会有很多假设。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ɡriːn] [tʃiːz] :
A man may say , if he likes , that the moon is made of green cheese :
一个 男人 可能 说 , 如果 他 点赞 , 那 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 :

一个人如果愿意，可以说月亮是用绿色奶酪做的：

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] .
that is an hypothesis .
那 是 一个 假设 .

那只是一个假设。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]
But another man , who has devoted a great deal of time and attention
但 其他 男人 , WHO 有 奉献 一个 伟大的 交易 的 时间 和 注意力
[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
to the subject ,
到 这 主题 ,

但另一位投入大量时间和精力研究这一课题的人，

[ænd; ənd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
and availed himself of the most powerful telescopes and the results of
和 已利用 他自己 的 这 最多 强大的 望远镜 和 这 结果 的
[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
the observations of others ,
这 观察 的 其他的 ,

他利用了最强大的望远镜和其他人观测到的结果，

[di'klɛə] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]
declares that in his opinion it is probably composed of materials very similar to
声明 那 在 他的 观点 它 是 大概 由 的 材料 非常 相似的 到
[ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɜːθ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] :
those of which our own earth is made up :
那些 的 哪个 我们的 自己的 地球 是 制成 向上 :

他宣称，在他看来，它很可能是由与我们地球非常相似的物质构成的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['əʊnli][æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] .
and that is also only an hypothesis .
和 那 是 还 仅有的 一个 假设 .

但这仅仅是一种假设。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]
But I need not tell you that there is an enormous difference in the value of
但 我 需要 不是 告诉 你 那 那里 是 一个 巨大的 不同之处 在 这 价值 的
[ðə; ði] [tuː] [haɪ'pɒθɪsiːz] .
the two hypotheses .
这 二 假设 .

但我无需赘述，这两个假设的价值有着巨大的差异。

[ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [saʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
That one which is based on sound scientific knowledge is sure to have a
那 一 哪个 是 基于 在 声音 科学 知识 是 当然 到 有 一个
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['væljuː] ;
corresponding value ;
相应的 价值 ;

凡是基于可靠科学知识的，必然具有相应的价值；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['heɪsti]['rændəm] [ges] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
and that which is a mere hasty random guess is likely to have but little
和 那 哪个 是 一个 仅仅 仓促 随机的 猜测 是 可能 到 有 但 小的
['væljuː] .
value .
价值 .

而仓促的随机猜测很可能没什么价值。

['evri] [greɪt] [step] [ɪn]['aʊə(r)]['prəʊgres][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['kɔːzɪz] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]
Every great step in our progress in discovering causes has been made in exactly the
每一个 伟大的 步 在 我们的 进步 在 发现 原因 有 到过 制成 在 确切地 这
[seɪm] [wei] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['diːteɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
same way as that which I have detailed to you .
相同的 方式 作为 那 哪个 我 有 详细的 到 你 .

我们在发现原因方面取得的每一个重大进展，都是以和我向你们详细描述的完全相同的方式实现的。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][fækts][ænd; ənd] [fə'nɒmɪnə] [ɑːsks] ,
A person observing the occurrence of certain facts and phenomena asks ,
一个 人 观察 这 发生 的 肯定 事实 和 现象 问 ,
['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
naturally enough ,
自然 足够的 ,

观察某些事实和现象发生的人很自然地会问：

[wɒt] ['prəʊses] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
what process , what kind of operation known to occur in nature applied to the
什么 过程 , 什么 种类 的 手术 已知 到 发生 在 自然 应用 到 这
[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,
particular case ,
特别的 案件 ,

将自然界中已知的哪种过程、哪种类型的操作应用于具体案例？

[wɪl] [ʌn'ræv(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ?
will unravel and explain the mystery ?
将要 绎 和 解释 这 神秘 ?

他会解开这个谜团吗？

[hens] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] ;
Hence you have the scientific hypothesis ;
因此 你 有 这 科学 假设 ;

因此，你就有了科学假设；

[ænd; ənd][ɪts]['væljuː] [wɪl] [biː; bi] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
and its value will be proportionate to the care and completeness with which
和 它是 价值 将要 是 成比例的 到 这 关心 和 完整性 和 哪个
[ɪts]['beɪsɪs][hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] .
its basis had been tested and verified .
它是 基础 有 到过 测试 和 已验证 .

其价值将与其基础经过测试和验证的细致程度和完整性成正比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [laɪf] :
It is in these matters as in the commonest affairs of practical life :
它 是 在 这些 事情 作为 在 这 最常见的 事务 的 实际的 生活 :

在这些事情上，情况与在日常生活中最常见的事情上一样：

[ðə; ði] [ges] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] [wɪl] [biː; bi] ['fɒli] ,
the guess of the fool will be folly ,
这 猜测 的 这 傻子 将要 是 蠢事 ,

愚人的猜测必是愚蠢的。

[waɪl] [ðə; ði] [ges] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] [wɪl] [kən'teɪn] ['wɪzdəm] .
while the guess of the wise man will contain wisdom .
尽管 这 猜测 的 这 明智的 男人 将要 包含 智慧 .

而智者的猜测必蕴含智慧。

[ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] ,
In all cases ,
在 全部 案例 ,

在所有情况下，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]
you see that the value of the result depends on the patience and faithfulness
你 看 那 这 价值 的 这 结果 取决于 在 这 耐心 和 忠诚
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [ə'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]
with which the investigator applies to his hypothesis every possible kind of
和 哪个 这 研究者 适用 到 他的 假设 每一个 可能的 种类 的
[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
verification .
确认 .

你可以看出，结果的价值取决于研究者运用各种可能的验证方法来检验其假设的耐心和忠实程度。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
I dare say I may have to return to this point by - and - by ;
我 敢 说 我 可能 有 到 返回 到 这 观点 经过 - 和 - 经过 ;

我敢说，过段时间我可能还得回到这一点上来；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [delt] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] ['meθədz] , [ai][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə]
but having dealt thus far with our logical methods , I must now turn to
但 拥有 已处理 因此 远的 和 我们的 逻辑 方法 , 我 必须 现在 转动 到
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
something which ,
某物 哪个 ,

但是，既然我们已经讨论了逻辑方法，现在我必须转向一些其他的东西，

[pə'hæps] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l] .
perhaps , you may consider more interesting , or , at any rate , more tangible .
也许 , 你 可能 考虑 更多的 有趣的 , 或者 , 在 任何 速度 , 更多的 有形 .

或许，你会觉得更有趣，或者至少更实际一些。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
But in reality there are but few things that can be more important
但 在 现实 那里 是 但 很少 事物 那 能 是 更多的 重要的
[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ]
for you to understand than the mental processes and the means by
为了 你 到 理解 比 这 精神的 流程 和 这 方法 经过
[wɪtʃ] [wi:; wi] [əb'teɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .
which we obtain scientific conclusions and theories .
哪个 我们 获得 科学 结论 和 理论 .

但实际上，对于你来说，没有什么比理解我们得出科学结论和理论的思维过程和方法更重要的了。

[wʌn] ['hævɪŋ] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [wʌn] ,
1 Having granted that the inquiry is a proper one ,
1 拥有 的确 那 这 询问 是 一个 恰当的 一 ,

1 假设该调查是恰当的，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [pə'sju:]
and having determined on the nature of the methods we are to pursue
和 拥有 决定 在 这 自然 的 这 方法 我们 是 到 追求
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [kæn; kən] [li:d] [tu:; tə] [sək'ses] ,
and which only can lead to success ,
和 哪个 仅有的 能 带领 到 成功 ,

并且确定了我们要采取的、也是唯一能够带来成功的方法之后，

[ai] [mʌst; məst] [naʊ] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
I must now turn to the consideration of our knowledge of the nature
我 必须 现在 转动 到 这 考虑 的 我们的 知识 的 这 自然
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɔ:'gænɪk] ['neɪtʃə(r)]
of the processes which have resulted in the present condition of organic nature
的 这 流程 哪个 有 结果 在 这 展示 状况 的 有机的 自然
.
.
.

现在我必须转向思考我们对导致有机自然界目前状况的过程本质的认识。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , [lest] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'i:] ,
Here , let me say at once , lest some of you misunderstand me ,
这里 , 让 我 说 在 一次 , 免得 一些 的 你 误解 我 ,

在此，我先说明一下，以免你们中有人误解我的意思。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪk'stri:mli] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] .
that I have extremely little to report .
那 我 有 极其 小的 到 报告 .

我几乎没什么可汇报的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɔ:'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] [keɪm] [ə'baʊt] , [ri'zɔlv]
The question of how the present condition of organic nature came about , resolves
这 问题 的 如何 这 展示 状况 的 有机的 自然 来了 关于 , 解决
[ɪt'self] ['ɪntu:] [tu:] ['kwestʃənz] .
itself into two questions .
本身 进入 二 问题 .

有机自然界目前状况是如何形成的这个问题，可以归结为两个问题。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz] : [haʊ] [hæz; həz] [ɔ:'gænɪk] [ɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] [kə'menst] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ?
The first is : How has organic or living matter commenced its existence ?
这 第一的 是 : 如何 有 有机的 或者 活的 事情 开始 它是 存在 ?

第一个问题是：有机物或生命物质是如何开始存在的？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] : [haʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [pə'petʃueit, -tju-] ?
And the second is : How has it been perpetuated ?
和 这 第二 是 : 如何 有 它 到过 延续 ?

第二个问题是：它是如何延续下去的？

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
On the second question I shall have more to say hereafter .
在 这 第二 问题 我 将 有 更多的 到 说 此后 .

关于第二个问题，我以后再补充说明。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ,
But on the first one ,
但 在 这 第一的 一 ,

但就第一个而言，

[wɒt] [ai] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['kærəktə(r)] .
what I now have to say will be for the most part of a negative character .
什么 我 现在 有 到 说 将要 是 为了 这 最多 部分 的 一个 消极的 特点 .

接下来我要说的话，大部分都是负面的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
If you consider what kind of evidence we can have upon this matter ,
如果 你 考虑 什么 种类 的 证据 我们 能 有 之上 这 事情 ,

如果你考虑一下我们在这件事上能掌握什么样的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zɒlv] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] [kaɪndz] .
it will resolve itself into two kinds .
它 将要 解决 本身 进入 二 种类 .

它将分解成两种类型。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] .
We may have historical evidence and we may have experimental evidence .
我们 可能 有 历史 证据 和 我们 可能 有 实验 证据 .

我们可能有历史证据，也可能有实验证据。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kən'siːvəb(ə)l] ,
It is , for example , conceivable ,
它 是 , 为了 例子 , 可以想象的 ,

例如，这是可以想象的。

[ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [mʌd] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [kən'teɪnz] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
that inasmuch as the hardened mud which forms a considerable portion of the thickness of the earth's crust contains faithful records of the past forms of life ,
那 因此 作为 这 硬化 泥 哪个 表格 一个 大量 部分 的 这 厚度 的 这 地球的 地壳 包含 忠实 记录 的 这 过去的 表格 的 生活 ,

鉴于构成地壳相当一部分厚度的硬化泥层忠实地记录了过去生命形式的信息，

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['dɪfə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [daʊn] ,
and inasmuch as these differ more and more as we go further down ,
和 因此 作为 这些 不同 更多的 和 更多的 作为 我们 去 更远 向下 ,

而且随着我们继续深入研究，这些差异也越来越大，

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [bed] [ɔː(r)] ['strɑːtəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔː'gænɪk] [laɪf] [bɪ'gæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
— it is possible and conceivable that we might come to some particular bed or stratum which should contain the remains of those creatures with which organic life began upon the earth .
— 它 是 可能的 和 可以想象的 那 我们 可能 来 到 一些 特别的 床 或者 地层 哪个 应该 包含 这 遗迹 的 那些 生物 和 哪个 有机的 生活 开始 之上 这 地球 .

—我们有可能发现某个特定的地层或岩层，其中可能含有地球上有机生命起源的生物遗骸。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvəbl] ,
And if we did so , and if such forms of organic life were preservable ,
和 如果 我们 做过 所以 ， 和 如果 这样的 表格 的 有机的 生活 是 可保存的 ，

如果我们这样做，而且如果这种有机生命形式能够被保存下来，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɒt] [ai] [wʊd] [kɔːl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ]
we should have what I would call historical evidence of the mode in which
我们 应该 有 什么 我 会 称呼 历史 证据 的 这 模式 在 哪个
[ɔː'gænɪk][laɪf][bɪ'gæn][ə'pɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
organic life began upon this planet .
有机的 生活 开始 之上 这 行星 .

我们应该拥有我称之为历史证据的东西，来证明地球上有机生命起源的方式。

['meni] [p'ɜːsənz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ɪn] ['meni] [wɜːks] [ɒn]
Many persons will tell you , and indeed you will find it stated in many works on
许多 人 将要 告诉 你 ， 和 的确 你 将要 寻找 它 声明 在 许多 作品 在
[dʒi'ɒlədʒi] ,
geology ,
地质学 ，

许多人会告诉你这一点，而且你确实会在许多地质学著作中找到相关论述。

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
that this has been done , and that we really possess such a record ;
那 这 有 到过 完毕 ， 和 那 我们 真的 具有 这样的 一个 记录 ；

这件事已经办妥，而且我们确实有这样的记录；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
there are some who imagine that the earliest forms of life of which we
那里 是 一些 WHO 想象 那 这 最早 表格 的 生活 的 哪个 我们
[hæv; həv][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvəd] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
have as yet discovered any record ,
有 作为 然而 发现 任何 记录 ，

有些人认为，我们迄今为止发现的任何最早的生命形式，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l][laɪf][bɪ'gæn][ə'pɒn][ðə; ði][gləʊb] .
are in truth the forms in which animal life began upon the globe .
是 在 真相 这 表格 在 哪个 动物 生活 开始 之上 这 地球 .

实际上，它们是地球上动物生命起源的形式。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪs] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
The grounds on which they base that supposition are these :
这 理由 在 哪个 他们 根据 那 假设 是 这些 ：

他们得出这一假设的依据如下：

— [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [ænd; ənd][get]
— That if you go through the enormous thickness of the earth's crust and get
— 那 如果 你 去 通过 这 巨大的 厚度 的 这 地球的 地壳 和 得到
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] [rɒks] ,
down to the older rocks ,
向下 到 这 老 岩石 ，

——如果你穿过地球地壳的巨大厚度，到达更古老的岩石层，

[ðə; ði]['haɪə(r)] ['vɜːtɪbrət] ['ænɪmlz] — [ðə; ði][k'wɒdrʊpedz] , [bɝdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] — [siːs] [tuː; tə]
the higher vertebrate animals — the quadrupeds , birds , and fishes — cease to
这 更高 脊椎动物 动物 — 这 四足动物 ， 鸟类 ， 和 鱼 — 停止 到
[biː; bi] [faʊnd] ;
be found ;
是 成立 ；

高等脊椎动物——四足动物、鸟类和鱼类——不再出现；

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][faɪnd]['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'vɜ:tɪbrət] ['ænɪmlz] ;
beneath them you find only the invertebrate animals ;
下面 他们 你 寻找 仅有的 这 无脊椎动物 动物 ;

在它们下面，你只能找到无脊椎动物；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [rɒks] [ðəʊz] [rɪ'meɪnz] [bɪ'kʌm] ['skænti:ə][ænd; ənd]
and in the deepest and lowest rocks those remains become scantier and
和 在 这 最深处 和 最低 岩石 那些 遗迹 变得 稀疏 和
['skænti:ə] ,
scantier ,
稀疏 ,

在最深处、最底层的岩石中，这些遗骸变得越来越稀少。

[nɒt][ɪn]['eni] ['veri] ['grædʒuəl] [prə'greʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
not in any very gradual progression , however , until , at length ,
不是 在 任何 非常 逐渐地 进展 , 然而 , 直到 , 在 长度 ,

然而，这一过程并非循序渐进，直到最终……

[ɪn] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊldɪst] [rɒks] ,
in what are supposed to be the oldest rocks ,
在 什么 是 据称 到 是 这 最老 岩石 ,

在据称是最古老的岩石中，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][fɔ:(r)]
the animal remains which are found are almost always confined to four
这 动物 遗迹 哪个 是 成立 是 几乎 总是 受限 到 四
[fɔ:mz] — - [ɑ:l'deɪmiə] - ,
forms — ' Oldhamia ' ,
表格 — - 奥尔德姆 - ,

发现的动物遗骸几乎总是局限于四种形式——“奥尔德姆亚”，

[hu:z] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] [nəʊn] , ['weðə(r)] [plɑ:nt][ɔ:(r)]['ænɪm(ə)l] ; - ['lɪŋgjʊlə] - , [ə; eɪ][kaɪnd]
whose precise nature is not known , whether plant or animal ; ' Lingula ' , a kind
谁 精确的 自然 是 不是 已知 , 无论 植物 或者 动物 ; - 舌状部 - , 一个 种类
[ɒv; əv] ['mɒləsk] ;
of mollusc ;
的 软体动物 ;

其确切性质尚不清楚，可能是植物或动物；“舌形虫”，一种软体动物；

- ['trailəubait] - , [ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [plæn][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn]
' Trilobites ' , a crustacean animal , having the same essential plan of construction
- 三叶虫 - , 一个 甲壳类动物 动物 , 拥有 这 相同的 基本的 计划 的 建造
,
,
,

三叶虫，一种甲壳类动物，具有相同的基本构造方案，

[ðəʊ] ['difə] [ɪn] ['meni] ['di:teɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɒbstə(r)][ɔ:(r)][kræb] ; [ænd; ənd] - ,
though differing in many details from a lobster or crab ; and Hymenocaris ,
尽管 不同 在 许多 细节 从 一个 龙虾 或者 螃蟹 ; 和 - ,
[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] .
which is also a crustacean .
哪个 是 还 一个 甲壳类动物 .

虽然在许多细节上与龙虾或螃蟹不同；以及 Hymenocaris，它也是一种甲壳类动物。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] - ['fɔ:nə] - [rɪ'dju:st] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [tu:; tə][fɔ:(r)] [fɔ:mz] :
So that you have all the ' Fauna ' reduced , at this period , to four forms :
所以 那 你 有 全部 这 - 动物群 - 减少 , 在 这 时期 , 到 四 表格 :

因此，在这一时期，所有的“动物群”都简化为四种形式：

[wʌn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][plɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,
one a kind of animal or plant that we know nothing about ,
一 一个 种类 的 动物 或者 植物 那 我们 知道 没有什么 关于 ，

一种我们一无所知的动植物。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌn'daʊtɪd] ['ænɪmlz] — [tuː] [krʌs'teɪʃnz] [ænd; ənd][wʌn] ['mɒləsk] .
and three undoubted animals — two crustaceans and one mollusc .
和 三 毫无疑问 动物 — 二 甲壳类动物 和 一 软体动物 .

还有三种毫无疑问的动物——两种甲壳类动物和一种软体动物。

[ai] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɒ'lʌskə] [ænd; ənd] [krʌs'teʃɪə] , [ænd; ənd]
I think , considering the organization of these mollusca and crustacea , and
我 思考 ， 考虑 这 组织 的 这些 贝类 和 甲壳类动物 ， 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['veri] ['kɒmpleks]['neɪtʃə(r)] ,
looking at their very complex nature ,
寻找 在 他们的 非常 复杂的 自然 ，

我认为，考虑到这些软体动物和甲壳类动物的组织结构，以及它们极其复杂的性质，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðiːz]
that it does indeed require a very strong imagination to conceive that these
那 它 做 的确 要求 一个 非常 强的 想像力 到 构想 那 这些
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪtɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
were the first created of all living things .
是 这 第一的 创建 的 全部 活的 事物 .

的确，要想象这些是所有生物最初被创造出来的，需要非常丰富的想象力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]
And you must take into consideration the fact that we have not the
和 你 必须 拿 进入 考虑 这 事实 那 我们 有 不是 这
['slaɪtɪst] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['əʊldɪst][bedz][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [səʊ] :
slightest proof that these which we call the oldest beds are really so :
丝毫 证明 那 这些 哪个 我们 称呼 这 最老 床 是 真的 所以 :

而且你必须考虑到，我们没有任何证据证明我们称之为最古老的床铺确实如此：

[ai] [rɪ'piːt] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I repeat , we have not the slightest proof of it .
我 重复 ， 我们 有 不是 这 丝毫 证明 的 它 .

我再说一遍，我们没有任何证据可以证明这一点。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [rɒks] [ðeə(r)]
When you find in some places that in an enormous thickness of rocks there
什么时候 你 寻找 在 一些 地方 那 在 一个 巨大的 厚度 的 岩石 那里
[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['skænti] ['treɪsɪz][ɒv; əv][laɪf] ,
are but very scanty traces of life ,
是 但 非常 稀少 痕迹 的 生活 ，

当你发现某些地方，在厚厚的岩层中却只有非常稀少的生命痕迹时，

[ɔː(r)] ['æbsəluːtli] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;
or absolutely none at all ;
或者 绝对地 没有任何 在 全部 ;

或者完全没有；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
and that in other parts of the world rocks of the very same formation are
和 那 在 其他 部分 的 这 世界 岩石 的 这 非常 相同的 形成 是
['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] ,
crowded with the records of living forms ,
挤 和 这 记录 的 活的 表格 ，

世界其他地区相同地层的岩石中也充满了生物形态的记录。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
I think it is impossible to place any reliance on the supposition ,
我 思考 它 是 不可能的 到 地方 任何 依赖 在 这 假设 ,

我认为这种假设根本不可信。

[ɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] [wʌn'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf]
or to feel oneself justified in supposing that these are the forms in which life
或者 到 感觉 自己 合理的 在 假如 那 这些 是 这 表格 在 哪个 生活
[fɜːst] [kə'menst] .
first commenced .
第一的 开始 .

或者认为自己有理由认为，这些是生命最初开始的形式。

[ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [hɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [graʊndz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][led]
I have not time here to enter upon the technical grounds upon which I am led
我 有 不是 时间 这里 到 进入 之上 这 技术的 理由 之上 哪个 我 是 引领
[tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
to this conclusion ,
到 这 结论 ,

我在此没有时间详细阐述我得出此结论的技术依据。

— [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dʌn] ['prɒpəli] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lektʃəz] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ə'ləʊn] ;
— that could hardly be done properly in half a dozen lectures on that part alone ;
— 那 可以 几乎 是 完毕 适当地 在 一半 一个 打 讲座 在 那 部分 独自的 ;

——单就这部分内容而言，仅靠六次讲座是很难恰当讲解的；

— [ai][mʌst; məst]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz]
— I must content myself with saying that I do not at all believe that these
— 我 必须 内容 我 和 说 那 我 做 不是 在 全部 相信 那 这些
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .
are the oldest forms of life .
是 这 最老 表格 的 生活 .

—我只能说，我完全不相信这些是生命最古老的形式。

[ai] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][saɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)] .
I turn to the experimental side to see what evidence we have there .
我 转动 到 这 实验 边 到 看 什么 证据 我们 有 那里 .

我转向实验方面，看看我们在这方面有什么证据。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
To enable us to say that we know anything about the experimental
到 使能够 我们 到 说 那 我们 知道 任何事物 关于 这 实验
[əˌrɪdʒɪ'neɪʃən][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][laɪf] ,
origination of organization and life ,
起源 的 组织 和 生活 ,

为了使我们能够说我们对组织和生命的实验起源有所了解，

[ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['mætəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
the investigator ought to be able to take inorganic matters , such as
这 研究者 应该 到 是 有能力的 到 拿 无机物 事情 , 这样的 作为
[kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] ,
carbonic acid ,
碳酸 酸 ,

调查人员应该能够处理无机物，例如碳酸。

[ə'məʊniə] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪlaɪn] , [ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪnɔː'gænɪk][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
ammonia , water , and salines , in any sort of inorganic combination ,
氨 , 水 , 和 生理盐水 , 在 任何 种类 的 无机物 组合 ,

氨、水和盐，以任何无机组合形式存在，

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː]['prəʊtiːn]['mætə(r)] ,
and be able to build them up into Protein matter ,
和 是 有能力的 到 建造 他们 向上 进入 蛋白质 事情 ，

并能够将它们构建成蛋白质物质，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['prəʊtiːn]['mætə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][ɔː'gænɪk] [fɔːm] .
and that that Protein matter ought to begin to live in an organic form .
和 那 那 蛋白质 事情 应该 到 开始 到 居住 在 一个 有机的 形式 .

并且蛋白质物质应该开始以有机形式存在。

[ðæt] , ['nəʊbədi][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [jet] ,
That , nobody has done as yet ,
那 ， 无人 有 完毕 作为 然而 ，

这一点，目前还没有人做到。

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [dʌz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and I suspect it will be a long while before anybody does do it .
和 我 怀疑 它 将要 是 一个 长的 尽管 前 任何人 做 做 它 .

我怀疑还需要很长时间才会有人这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ;
But the thing is by no means so impossible as it looks ;
但 这 事物 是 经过 不 方法 所以 不可能的 作为 它 看起来 ；

但这件事远没有看起来那么不可能；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kemɪstri] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] — [ai][woʊnt] [seɪ] [ðə; ði]
for the researches of modern chemistry have shown us — I won't say the
为了 这 研究 的 现代的 化学 有 所示 我们 — 我 惯于 说 这
[rəʊd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
road towards it ,
路 向 它 ，

因为现代化学的研究已经向我们表明——我不会说是通往它的道路，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,
but , if I may so say ,
但 ，如果 我 可能 所以 说 ，

但是，恕我直言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [pəʊst] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
they have shown the finger - post pointing to the road that may lead to it .
他们 有 所示 这 手指 - 邮政 指向 到 这 路 那 可能 带领 到 它 .

他们展示了指向可能通往那里的道路的路标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɔː'gænɪk] ['kemɪstri] [ɪz]
It is not many years ago — and you must recollect that Organic Chemistry is
它 是 不是 许多 年 前 — 和 你 必须 追忆 那 有机的 化学 是
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪəns] ,
a young science ,
一个 年轻的 科学 ，

距今不过几年——而且你必须记住，有机化学是一门年轻的科学。

[nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [əʊld] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
not above a couple of generations old , — you must not expect too much of
不是 多于 一个 夫妻 的 几代人 老的 ，— 你 必须 不是 预计 也 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

不超过两代人的历史，——你不能对它抱有太高的期望；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
it is not many years ago since it was said to be perfectly impossible to
它 是 不是 许多 年 前 自从 它 曾是 说 到 是 完美 不可能的 到
['fæbrɪkeɪt] ['eni] [ɔː'gænɪk] ['kɒmpaʊnd] ;
fabricate any organic compound ;
制造 任何 有机的 化合物 ;

就在几年前，人们还认为完全不可能合成任何有机化合物；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['eni] [nɒn] - ['mɪnərəl] ['kɒmpaʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]
that is to say , any non - mineral compound which is to be found in an
那 是 到 说 , 任何 非 - 矿物 化合物 哪个 是 到 是 成立 在 一个
['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋ] .
organized being .
组织 存在 .

也就是说，存在于生物体内的任何非矿物化合物。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ;
It remained so for a very long period ;
它 剩余 所以 为了 一个 非常 长的 时期 ;

这种情况持续了很长时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'ɪəz] [sɪns] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrən]
but it is now a considerable number of years since a distinguished foreign
但 它 是 现在 一个 大量 数字 的 年 自从 一个 杰出的 外国的
['kemɪst] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [jʊ'riːə] ,
chemist contrived to fabricate Urea ,
化学家 人为的 到 制造 尿素 ,

但是，自从一位杰出的外国化学家研制出尿素以来，已经过去了相当长的时间。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks]['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst]
a substance of a very complex character , which forms one of the waste
一个 物质 的 一个 非常 复杂的 特点 , 哪个 表格 一 的 这 浪费
['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [st'rʌktʃəz] .
products of animal structures .
产品 的 动物 结构 .

一种性质非常复杂的物质，是动物身体代谢产生的废物之一。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][buː'tɪrɪk]
And of late years a number of other compounds , such as Butyric
和 的 晚的 年 一个 数字 的 其他 化合物 , 这样的 作为 丁酸
['æsɪd] ,
Acid ,
酸 ,

近年来，还有许多其他化合物，例如丁酸，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .
and others , have been added to the list .
和 其他的 , 有 到过 额外 到 这 列表 .

还有其他一些人也被添加到了名单中。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['kemɪstri] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊl][ai]
I need not tell you that chemistry is an enormous distance from the goal I
我 需要 不是 告诉 你 那 化学 是 一个 巨大的 距离 从 这 目标 我
['ɪndɪkeɪt] ;
indicate ;
表明 ;

我无需赘言，化学与我所指的目标相去甚远；

[ɔːl][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,
all I wish to point out to you is ,
全部 我 希望 到 观点 出去 到 你 是 ,

我只想向你们指出一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [gəʊl] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [riːtʃt] [wʌn] [deɪ] .
that it is by no means safe to say that that goal may not be reached one day .
那 它 是 经过 不 方法 安全的 到 说 那 那 目标 可能 不是 是 达到 一 天 .

但现在断言这个目标将来一定无法实现，还远远不够。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
It may be that it is impossible for us to produce the conditions
它 可能 是 那 它 是 不可能的 为了 我们 到 生产 这 状况
['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əˌrɪdʒɪ'neɪʃən][ɒv; əv][laɪf] ;
requisite to the origination of life ;
必需品 到 这 起源 的 生活 ;

或许我们根本无法创造生命起源所需的条件；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] ['mɒdɪstli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,
but we must speak modestly about the matter ,
但 我们 必须 说话 谦虚地 关于 这 事情 ,

但我们必须谦虚地谈论此事。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [raʊnd] [ɒv; əv]
and recollect that Science has put her foot upon the bottom round of
和 追忆 那 科学 有 放 她 脚 之上 这 底部 圆形的 的
[ðə; ði]['lædə(r)] .
the ladder .
这 梯子 .

请记住，科学已经跌落到了阶梯的最底层。

['truːli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bəʊld][mæn] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
Truly he would be a bold man who would venture to predict where she will be
真的 他 会 是 一个 大胆的 男人 WHO 会 风险投资 到 预测 在哪里 她 将要 是
['fɪfti] [j'iəz] [hens] .
fifty years hence .
五十 年 因此 .

真要有人敢去预测她五十年后会在哪里，那他可真是个胆大的人了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [beəz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
There is another inquiry which bears indirectly upon this question ,
那里 是 其他 询问 哪个 熊 间接 之上 这 问题 ,

还有另一个问题与此间接相关，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
and upon which I must say a few words .
和 之上 哪个 我 必须 说 一个 很少 字 .

对此，我必须说几句。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [spɒn'teɪniəs]
You are all of you aware of the phenomena of what is called spontaneous
你 是 全部 的 你 意识到的 的 这 现象 的 什么 是 称为 自发的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

你们都知道自然发生论这种现象。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnd] ,
Our forefathers , down to the seventeenth century , or thereabouts , all imagined ,
我们的 祖先 , 向下 到 这 第十七 世纪 , 或者 大约 , 全部 想象 ,
[ɪn] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [feɪθ] ,
in perfectly good faith ,
在 完美 好的 信仰 ,

我们的祖先，一直到十七世纪左右，都是出于完全真诚的想象，

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] [geɪv] [bɜːθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
that certain vegetable and animal forms gave birth , in the process of their
那 肯定 蔬菜 和 动物 表格 给予 出生 , 在 这 过程 的 他们的
[ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] , [tuː; tə] ['ɪnsekt] [laɪf] .
decomposition , to insect life .
分解 , 到 昆虫 生活 .

某些动植物在腐烂过程中孕育了昆虫生命。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pjuːtrɪfaɪ]
Thus , if you put a piece of meat in the sun , and allowed it to putrefy
因此 , 如果 你 放 一个 片 的 肉 在 这 太阳 , 和 允许 它 到 腐烂
,
,
,

因此，如果你把一块肉放在阳光下，让它腐烂，

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [grʌbz] [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
they conceived that the grubs which soon began to appear were the result of
他们 构思 那 这 幼虫 哪个 很快 开始 到 出现 是 这 结果 的
[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːt] [kən'teɪnd] .
the action of a power of spontaneous generation which the meat contained .
这 行动 的 一个 力量 的 自发的 一代 哪个 这 肉 包含 .

他们认为，很快出现的幼虫是肉中所含的自发产生力作用的结果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['veəriəs] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l]
And they could give you receipts for making various animal and vegetable
和 他们 可以 给 你 收据 为了 制作 各种各样的 动物 和 蔬菜
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
preparations which would produce particular kinds of animals .
准备工作 哪个 会 生产 特别的 种类 的 动物 .

他们可以给你提供制作各种动植物制剂的收据，这些制剂可以生产出特定种类的动物。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'tæliən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [nemd] ['riːdiː] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
A very distinguished Italian naturalist , named Redi , took up the question ,
一个 非常 杰出的 意大利语 博物学家 , 命名 雷迪 , 采取 向上 这 问题 ,

一位名叫雷迪的杰出意大利博物学家着手研究这个问题：

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evribɒdi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ['aʊə(r)] [əʊn] [greɪt] ['hɑːvi] ,
at a time when everybody believed in it ; among others our own great Harvey ,
在 一个 时间 什么时候 大家 相信 在 它 ; 之中 其他的 我们的 自己的 伟大的 哈维 ,

在当时人人都相信这一点的时候；其中包括我们伟大的哈维，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
the discoverer of the circulation of the blood .
这 发现者 的 这 循环 的 这 血 .

血液循环的发现者。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɒnstəntli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kwəʊtid] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
You will constantly find his name quoted , however , as an opponent of the
你 将要 不断地 寻找 他的 姓名 引 , 然而 , 作为 一个 对手 的 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
doctrine of spontaneous generation ;
教义 的 自发的 一代 ;

然而，你经常会看到他的名字被引用，因为他反对自然发生论；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
but the fact is ,
但 这 事实 是 ,

但事实是，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
and you will see it if you will take the trouble to look into his works ,
和 你 将要 看 它 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 看 进入 他的 作品 ,

如果你肯花点时间研究他的作品，你就会明白。

['hɑːvi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
Harvey believed it as profoundly as any man of his time ;
哈维 相信 它 作为 深刻地 作为 任何 男人 的 他的 时间 ;

哈维对此深信不疑，其程度不亚于他那个时代的任何人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ]
but he happened to enunciate a very curious proposition — that every living
但 他 发生 到 清晰地表达 一个 非常 好奇的 主张 — 那 每一个 活的

[θɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] - [eg] - ;
thing came from an ' egg ' ;
事物 来了 从 一个 - 蛋 - ;

但他却提出了一个非常奇特的观点——所有生物都来自“卵”；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
he did not mean to use the word in the sense in which we now employ it ,
他 做过 不是 意思是 到 使用 这 单词 在 这 感觉 在 哪个 我们 现在 采用 它 ,

他并非有意使用我们现在所理解的这个词的含义。

[hiː; hi]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] ['pɑːtɪk(ə)l]
he only meant to say that every living thing originated in a little rounded particle
他 仅有的 意思是 到 说 那 每一个 活的 事物 起源于 在 一个 小的 圆润 粒子

[ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['sʌbstəns] ;
of organized substance ;
的 组织 物质 ;

他只是想说，所有生物都起源于一个微小的、圆形的、有组织的物质颗粒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , ['prɒbəbli] , [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːvi]
and it is from this circumstance , probably , that the notion of Harvey
和 它 是 从 这 环境 , 大概 , 那 这 概念 的 哈维

['hævɪŋ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
having opposed the doctrine originated .
拥有 反对 这 教义 起源于 .

很可能正是从这种情况中，才产生了哈维反对这一理论的想法。

[ðen] [keɪm] ['riːdiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]
Then came Redi , and he proceeded to upset the doctrine in a very simple
然后 来了 雷迪 , 和 他 继续 到 沮丧的 这 教义 在 一个 非常 简单的

['mænə(r)] .
manner .
方式 .

然后雷迪出现了，他以一种非常简单的方式颠覆了这一理论。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [gɔːz] ,
He merely covered the piece of meat with some very fine gauze ,
他 仅仅 涵盖 这 片 的 肉 和 一些 非常 美好的 纱布 ,

他只是用一层很细的纱布盖住了那块肉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪk'spəʊzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and then he exposed it to the same conditions .
和 然后 他 裸露 它 到 这 相同的 状况 .

然后他将其置于相同的条件下。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [grʌbz] [ɔː(r)] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ;
The result of this was that no grubs or insects were produced ;
这 结果 的 这 曾是 那 不 幼虫 或者 昆虫 是 生产 ;

结果是没有产生幼虫或昆虫；

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡrʌbz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekts] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd]
he proved that the grubs originated from the insects who came and deposited
他 已证实 那 这 幼虫 起源于 从 这 昆虫 WHO 来了 和 已存
[ðeə(r)] [eɡz] [ɪn][ðə; ði] [miːt] ,
their eggs in the meat ,
他们的 鸡蛋 在 这 肉 ,

他证明这些幼虫来源于那些来到肉里产卵的昆虫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and that they were hatched by the heat of the sun .
和 那 他们 是 孵化 经过 这 热 的 这 太阳 .

它们是在太阳的炙烤下孵化的。

[baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] ['θʌrəli] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs]
By this kind of inquiry he thoroughly upset the doctrine of spontaneous
经过 这 种类 的 询问 他 彻底 沮丧的 这 教义 的 自发的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

通过这种探究方式，他彻底颠覆了自然发生论。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
for his time at least .
为了 他的 时间 在 至少 .

至少在他那个时代是这样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]
Then came the discovery and application of the microscope to scientific
然后 来了 这 发现 和 应用 的 这 显微镜 到 科学
[ɪn'kwaɪəriz] ,
inquiries ,
查询 ,

随后显微镜被发现并应用于科学研究。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɔːrɡəˌnɪzəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [æz; əz]
which showed to naturalists that besides the organisms which they already knew as
哪个 显示 到 自然学家 那 除了 这 生物 哪个 他们 已经 知道 作为
['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
living beings and plants ,
活的 生物 和 植物 ,

这向博物学家们表明，除了他们已知的生物和植物之外，还存在其他生物。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]
there were an immense number of minute things which could be obtained
那里 是 一个 巨大 数字 的 分钟 事物 哪个 可以 是 获得
[ə'pærəntli] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wɪl] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] .
apparently almost at will from decaying vegetable and animal forms .
显然 几乎 在 将要 从 腐烂的 蔬菜 和 动物 表格 .

人们似乎可以随意从腐烂的动植物尸体中获得数量庞大的微小物品。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] ['pepə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [heɪ] , [ænd; ənd] [stiːpt]
Thus , if you took some ordinary black pepper or some hay , and steeped
因此 , 如果 你 采取 一些 普通的 黑色的 胡椒 或者 一些 干草 , 和 浸泡
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtə(r)] ,
it in water ,
它 在 水 ,

因此，如果你取一些普通的黑胡椒或一些干草，并将其浸泡在水中，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
you would find in the course of a few days that the water had become
你 会 寻找 在 这 课程 的 一个 很少 天 那 这 水 有 变得
['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][,æni'mælkjuːl] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl]
impregnated with an immense number of animalcules swimming about in all
受精 和 一个 巨大 数字 的 微生物 游泳 关于 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

几天之内你就会发现，水中充满了数量庞大的微生物，它们在各个方向游来游去。

[frɒm; frəm][fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]
From facts of this kind naturalists were led to revive the theory of
从 事实 的 这 种类 自然学家 是 引领 到 复活 这 理论 的
[spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
spontaneous generation .
自发的 一代 .

正是这类事实促使博物学家们重新提出了自然发生论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [hɪə(r)][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , — ['niːdəm] , — [ænd; ənd]
They were headed here by an English naturalist , — Needham , — and
他们 是 标题 这里 经过 一个 英语 博物学家 , — 尼德姆 , — 和
['ɑːftəwədz] [ɪn] [frɑːns] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [buː'fɔːŋ] .
afterwards in France by the learned Buffon .
然后 在 法国 经过 这 学习 布冯 .

它们最初是由英国博物学家尼德姆带到这里的，后来又由博学的布丰带到了法国。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [bɪ'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
They said that these things were absolutely begotten in the water of the
他们 说 那 这些 事物 是 绝对地 所生的 在 这 水 的 这
[dɪ'keɪɪŋ] ['sʌbstəns] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [meɪd] .
decaying substances out of which the infusion was made .
腐烂的 物质 出去 的 哪个 这 输液 曾是 制成 .

他们说这些东西完全是由腐烂物质的水中产生的，而这种腐烂物质正是用来制作浸液的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] ,
It did not matter whether you took animal or vegetable matter ,
它 做过 不是 事情 无论 你 采取 动物 或者 蔬菜 事情 ,

取食动物性物质还是植物性物质都无关紧要。

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] ,
you had only to steep it in water and expose it ,
你 有 仅有的 到 陡 它 在 水 和 暴露 它 ,

你只需要把它浸泡在水中并晾干即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][,æni'mælkjuːl] .
and you would soon have plenty of animalcules .
和 你 会 很快 有 很多 的 微生物 .

很快你就会拥有大量的微生物。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][wʌn] .
They made an hypothesis about this which was a very fair one .
他们 制成 一个 假设 关于 这 哪个 曾是 一个 非常 公平的 一 .

他们就此提出了一个非常合理的假设。

[ðeɪ] [sed] , [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)][plɑːnts] ,
They said , this matter of the animal world , or of the higher plants ,
他们 说 , 这 事情 的 这 动物 世界 , 或者 的 这 更高 植物 ,

他们说，这是关于动物界或高等植物的问题，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪm] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
appears to be dead , but in reality it has a sort of dim life about it
出现 到 是 死的 ， 但 在 现实 它 有 一个 种类 的 暗淡 生活 关于 它
,
,
,

表面上看起来已经死了，但实际上却有一种朦胧的生命力。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][feə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
which , if it is placed under fair conditions ,
哪个 ，如果 它 是 放置 在下面 公平的 状况 ，

如果将其置于公平的条件下，

[wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][,æni'mælkjuːl] ,
will cause it to break up into the forms of these little animalcules ,
将要 原因 它 到 休息 向上 进入 这 表格 的 这些 小的 微生物 ，

这将导致它分解成这些微小动物的形状，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]
and they will go through their lives in the same way as the animal or
和 他们 将要 去 通过 他们的 生活 在 这 相同的 方式 作为 这 动物 或者
[plɑːnt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] .
plant of which they once formed a part .
植物 的 哪个 他们 一次 形成 一个 部分 .

它们将以与它们曾经所属的动物或植物相同的方式度过一生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hɒtli] [dɪ'beɪtɪd] .
The question now became very hotly debated .
这 问题 现在 成为 非常 热 辩论 .

这个问题随即引发了激烈的争论。

[ˌspælənt'sɑːni] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [tʊk] [ʌp] ['ɒpəzɪt] [v'juːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['niːdəm]
Spallanzani , an Italian naturalist , took up opposite views to those of Needham
斯帕兰扎尼 ， 一个 意大利语 博物学家 ， 采取 向上 对面的 浏览 到 那些 的 尼德姆
[ænd; ənd][buː'fɔːŋ] ,
and Buffon ,
和 布冯 ，

意大利博物学家斯帕兰扎尼的观点与尼达姆和布丰的观点截然相反。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɪk'sperɪm(ə)nts][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l]
and by means of certain experiments he showed that it was quite possible
和 经过 方法 的 肯定 实验 他 显示 那 它 曾是 相当 可能的
[tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['prəʊses][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
to stop the process by boiling the water ,
到 停止 这 过程 经过 沸腾 这 水 ，

他通过一些实验证明，只要把水煮沸，就完全可以停止这个过程。

[ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'teɪnd] .
and closing the vessel in which it was contained .
和 结束 这 血管 在 哪个 它 曾是 包含 .

并封闭盛放它的容器。

" [əʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ;
" Oh ! " said his opponents ;
" 哦 ！ " 说 他的 对手 ；

“哦！”他的对手们说道；

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hiːt] [ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)]
" but what do you know you may be doing when you heat the air over
" 但 什么 做 你 知道 你 可能 是 正在做 什么时候 你 热 这 空气 超过
[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
the water in this way ?
这 水 在 这 方式 ?

但是，你用这种方式加热水面上的空气，你知道你可能会做什么吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [di'strɔi] [sʌm; səm] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
You may be destroying some property of the air requisite for the
你 可能 是 摧毁 一些 财产 的 这 空气 必需品 为了 这
[spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][,æni'mælkjuːl] .
spontaneous generation of the animalcules .
自发的 一代 的 这 微生物 .

你可能正在破坏空气中某些微生物自发产生所必需的特性。

" [haʊ'evə(r)] , - [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
" However , Spallanzani's views were supposed to be upon the right side ,
" 然而 , - 浏览 是 据称 到 是 之上 这 正确的 边 ,

然而，斯帕兰扎尼的观点被认为是正确的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'kredɪt] ;
and those of the others fell into discredit ;
和 那些 的 这 其他的 跌倒 进入 诋毁 ;

而其他人则声名狼藉;

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌspælənt'sɑːni][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .
although the fact was that Spallanzani had not made good his views .
虽然 这 事实 曾是 那 斯帕兰扎尼 有 不是 制成 好的 他的 浏览 .

但事实是，斯帕兰扎尼并没有实现他的观点。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Well , then , the subject continued to be revived from time to time ,
出色地 , 然后 , 这 主题 持续 到 是 复活 从 时间 到 时间 ,

那么，这个话题就不时地被重新提起。

[ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
and experiments were made by several persons ; but these experiments
和 实验 是 制成 经过 一些 人 ; 但 这些 实验
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
were not altogether satisfactory .
是 不是 共 令人满意的 .

一些人进行了实验；但这些实验并不完全令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [,æni'mælkjuːl] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪf]
It was found that if you put an infusion in which animalcules would appear if
它 曾是 成立 那 如果 你 放 一个 输液 在 哪个 微生物 会 出现 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
it were exposed to the air into a vessel and boiled it ,
它 是 裸露 到 这 空气 进入 一个 血管 和 煮沸 它 ,

人们发现，如果将一种暴露在空气中会产生微生物的浸液放入容器中煮沸，

[ænd; ənd] [ðen] [siːld] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][eə(r)] ,
and then sealed up the mouth of the vessel , so that no air ,
和 然后 密封 向上 这 嘴 的 这 血管 , 所以 那 不 空气 ,

然后封住容器口，使空气无法进入。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['hiːtɪd] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] , [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪts] ['kɒntents] ,
save such as had been heated to 212 degrees , could reach its contents ,
节省 这样的 作为 有 到过 加热 到 - 学位 , 可以 抵达 它是 内容 ,

除了加热到212度的物质外，其他物质都能接触到其内容物。

[ðæt] [ðen] [nəʊ][ˌæni'mælkju:l] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ;
that then no animalcules would be found ;
那 然后 不 微生物 会 是 成立 ;

这样一来，就找不到任何微生物了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
but if you took the same vessel and exposed the infusion to the air ,
但 如果 你 采取 这 相同的 血管 和 裸露 这 输液 到 这 空气 ,

但如果你取同一容器，并将输液暴露在空气中，

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][ˌæni'mælkju:l] .
then you would get animalcules .
然后 你 会 得到 微生物 .

然后你就会得到微生物。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [red] -
it was found that if you connected the mouth of the vessel with a red -
它 曾是 成立 那 如果 你 连接 这 嘴 的 这 血管 和 一个 红色的 -
[hɒt] [tju:b] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [tju:b]
hot tube in such a way that the air would have to pass through the tube
热的 管子 在 这样的 一个 方式 那 这 空气 会 有 到 经过 通过 这 管子
[bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] ,
before reaching the infusion ,
前 到达 这 输液 ,

研究发现，如果将容器口与一根烧红的管子连接起来，使空气必须先通过这根管子才能到达输液口，

[ðæt] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][nəʊ][ˌæni'mælkju:l] .
that then you would get no animalcules .
那 然后 你 会 得到 不 微生物 .

那样的话，你就得不到任何微生物了。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] : [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:] [flɑ:sk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
Yet another thing was noticed : if you took two flasks containing the same kind
然而 其他 事物 曾是 注意到 : 如果 你 采取 二 烧瓶 包含 这 相同的 种类
[ɒv; əv] [ɪn'fju:ʒn] ,
of infusion ,
的 输液 ,

还有一点值得注意：如果你取两个装有同一种浸液的烧瓶，

[ænd; ənd] [left] [wʌn] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
and left one entirely exposed to the air ,
和 左边 一 完全 裸露 到 这 空气 ,

并留下一个完全暴露在空气中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] ,
and in the mouth of the other placed a ball of cotton wool ,
和 在 这 嘴 的 这 其他 放置 一个 球 的 棉布 羊毛 ,

并在另一个人的嘴里放了一团棉花，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['fɪltə(r)][ɪt'self] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
so that the air would have to filter itself through it before reaching the
所以 那 这 空气 会 有 到 筛选 本身 通过 它 前 到达 这
[ɪn'fju:ʒn] ,
infusion ,
输液 ,

这样空气在到达输液口之前就必须先经过它过滤。

[ðæt] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][,æni'mælkjuːl][ɪn][ðə; ði][fɜːst][flɑːsk] ,
that then , although you might have plenty of animalcules in the first flask ,
那 然后 ， 虽然 你 可能 有 很多 的 微生物 在 这 第一的 烧瓶 ，

那么，即使第一个烧瓶里可能有很多微生物，

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [əb'teɪn] [nʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] .
you would certainly obtain none from the second .
你 会 当然 获得 没有任何 从 这 第二 .

你肯定从第二个那里得不到任何好处。

[ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [juː; jʊ] [siː] ,
These experiments , you see ,
这些 实验 ， 你 看 ，

你看，这些实验

[ɔːl] [tend] [tə'wɔːdz] [wʌn] [kən'kluːʒn] — [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfjʊ'zɔːrɪə; -'sɔːrɪə][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt]
all tended towards one conclusion — that the infusoria were developed
全部 倾向于 向 一 结论 — 那 这 纤毛虫 是 发达
[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [spɔːrz] [ɔː(r)] [egz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
from little minute spores or eggs which were constantly floating in the
从 小的 分钟 孢子 或者 鸡蛋 哪个 是 不断地 漂浮的 在 这
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ，

所有人都倾向于得出同一个结论——纤毛虫是由不断漂浮在大气中的微小孢子或卵发育而来的。

[wɪtʃ] [luːz] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn] [ɪf] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [hiːt] .
which lose their power of germination if subjected to heat .
哪个 失去 他们的 力量 的 发芽 如果 受 到 热 .

它们在受热时会失去发芽能力。

[bʌt; bət][wʌn][əb'zɜːvə(r)] [naʊ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði]
But one observer now made another experiment which seemed to go entirely the
但 一 观察员 现在 制成 其他 实验 哪个 似乎 到 去 完全 这
['ʌðə(r)] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ，

但另一位观察者进行了另一项实验，结果似乎完全相反。

[ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] .
and puzzled him altogether .
和 困惑 他 共 .

这让他百思不得其解。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪld] [ɪn'fjuːʒn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
He took some of this boiled infusion that I have been speaking of ,
他 采取 一些 的 这 煮沸 输液 那 我 有 到过 请讲 的 ，

他喝了一些我刚才提到的那种煮沸的药水，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɜː'kjʊəriəl][bæθ.bɑːθ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɒf] [juːst] [ɪn]
and by the use of a mercurial bath — a kind of trough used in
和 经过 这 使用 的 一个 水银 洗澡 — 一个 种类 的 槽 用过的 在
['læbrətɔːriz] — [hiː; hi] ['deftli] [ɪn'vɜːtɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːkjəri] ,
laboratories — he deftly inverted a vessel containing the infusion into the mercury ,
实验室 — 他 巧妙地 倒 一个 血管 包含 这 输液 进入 这 汞 ，

他利用水银浴——一种实验室里常用的槽——巧妙地将盛有浸液的容器倒扣在水银中。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
so that the latter reached a little beyond the level of the mouth of the '
所以 那 这 后者 达到 一个 小的 超过 这 等级 的 这 嘴 的 这 -
[ɪn'vɜːtɪd] - ['ves(ə)l] .
inverted ' vessel .
倒 - 血管 .

因此，后者略微超过了“倒置”容器的口部。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['eni]
You see that he thus had a quantity of the infusion shut off from any
你 看 那 他 因此 有 一个 数量 的 这 输液 关闭 离开 从 任何
['pɒsəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'vɜːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]
possible communication with the outer air by being inverted upon a bed of
可能的 沟通 和 这 外 空气 经过 存在 倒 之上 一个 床 的
['mɜːkjəri] .
mercury .
汞 .

你看，他被倒置在水银床上，这样就切断了一部分输液与外界空气的任何可能联系。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'peəd] [sʌm; səm][pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən]['gæsɪz] ,
He then prepared some pure oxygen and nitrogen gases ,
他 然后 准备 一些 纯的 氧 和 氮 气体 ,

然后他制备了一些纯氧气和纯氮气。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tjuːb]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and passed them by means of a tube going from the outside of the
和 通过了 他们 经过 方法 的 一个 管子 去 从 这 外部 的 这
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

然后通过一根从船体外部伸出的管子将它们输送出去。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ;
up through the mercury into the infusion ;
向上 通过 这 汞 进入 这 输液 ;

向上穿过汞柱进入输液管；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

发现有机自然界现在和过去(The Method by Which the Causes of the) 第2/2页

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kən'stɪtʃʊənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [eə(r)] .

so that he thus had it exposed to a perfectly pure atmosphere of the same constituents as the external air .

所以 那 他 因此 有 它 裸露 到 一个 完美 纯的 气氛 的 这 相同的 成分 作为 这 外部的 空气 .

因此，他将其暴露在与外部空气成分完全相同的纯净大气中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [nəʊ] [ˌɪnfjuː'zɔːrɪəl] [,æni'mælkjuːl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fjuːʒn] ;

Of course , he expected he would get no infusorial animalcules at all in that infusion ;

的 课程 , 他 预期的 他 会 得到 不 纤毛虫 微生物 在 全部 在 那 输液 ;

当然，他预料到在那次浸液中根本不会得到任何纤毛虫；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [get] [ðem; ðəm] .

but , to his great dismay and discomfiture , he found he almost always did get them .

但 , 到 他的 伟大的 沮丧 和 沮丧 , 他 成立 他 几乎 总是 做过 得到 他们 .

但令他大为沮丧和不安的是，他发现自己几乎总是能得到它们。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore ,

此外 ,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ['ɑːnsə(r)] [wel] [wɪð] [məʊst] [ɪnf'juːʒnz] ;

it has been found that experiments made in the manner described above answer well with most infusions ;

它 有 到过 成立 那 实验 制成 在 这 方式 描述 多于 回答 出色地 和 最多 输液 ;

研究发现，按照上述方法进行的实验对大多数输液都有效；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [bɔɪld] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] [ðə; ði] [nek] [wɪð] ['kɒtn] - [wʊl] ,

but that if you fill the vessel with boiled milk , and then stop the neck with cotton - wool ,

但 那 如果 你 充满 这 血管 和 煮沸 牛奶 , 和 然后 停止 这 脖子 和 棉布 - 羊毛 ,

但是，如果你用煮沸的牛奶装满容器，然后用棉花塞住瓶颈，

[juː; jʊ] - [wɪl] - [hæv; həv] [ˌɪnfjʊ'zɔːrɪə; -'sɔːrɪə] .

you ' will ' have infusoria .

你 - 将要 - 有 纤毛虫 .

你“将会”感染纤毛虫。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][kaɪnd]
So that you see there were two experiments that brought you to one kind
所以 那 你 看 那里 是 二 实验 那 带来 你 到 一 种类
[ɒv; əv] [kən'kluːʒn] ,
of conclusion ,
的 结论 ,

所以你看，有两个实验得出了同一种结论。

[ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
and three to another ;
和 三 到 其他 ;

三个又一个；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
which was a most unsatisfactory state of things to arrive at in a scientific
哪个 曾是 一个 最多 不令人满意 状态 的 事物 到 到达 在 在 一个 科学
[ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

在科学研究中，这是一个非常令人不满的结果。

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hɒtli] [dɪ'skʌst] [ɪn]
Some few years after this , the question began to be very hotly discussed in
一些 很少 年 后 这 , 这 问题 开始 到 是 非常 热 讨论 在
[frɑːns] .
France .
法国 .

此后几年，这个问题在法国引起了热烈的讨论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][em] . ['puːʃeɪ] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
There was M . Pouchet , a professor at Rouen , a very learned man ,
那里 曾是 M . 小袋 , 一个 教授 在 鲁昂 , 一个 非常 学习 男人 ,

还有一位名叫普歇先生的人，他是鲁昂大学的教授，学识渊博。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['rɪdʒɪd] [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] .
but certainly not a very rigid experimentalist .
但 当然 不是 一个 非常 死板的 实验主义者 .

但他肯定不是一位非常固执的实验主义者。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
He published a number of experiments of his own , some of which
他 已发布 一个 数字 的 实验 的 他的 自己的 , 一些 的 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ,
were very ingenious ,
是 非常 巧妙 ,

他发表了许多自己进行的实验，其中一些非常巧妙。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [wei] ,
to show that if you went to work in a proper way ,
到 展示 那 如果 你 去 到 工作 在 一个 恰当的 方式 ,

为了表明如果你以正确的方式去工作，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
there was a truth in the doctrine of spontaneous generation .
那里 曾是 一个 真相 在 这 教义 的 自发的 一代 .

自然发生论中确实存在一些真理。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [em] . ['puːʃeɪ] [tʊk]
it was one of the most fortunate things in the world that M . Pouchet took
它 曾是 一 的 这 最多 幸运 事物 在 这 世界 那 M . 小袋 采取
[ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
up this question ,
向上 这 问题 ，

波歇先生接受这个问题，是世界上最幸运的事情之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['kemɪst] , [em] . [pæ'stɜː(r)] ,
because it induced a distinguished French chemist , M . Pasteur ,
因为 它 诱导 一个 杰出的 法语 化学家 ， M . 巴斯德 ，

因为它启发了一位杰出的法国化学家巴斯德先生，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ;
to take up the question on the other side ;
到 拿 向上 这 问题 在 这 其他 边 ；

讨论另一方的问题；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] .
and he has certainly worked it out in the most perfect manner .
和 他 有 当然 工作 它 出去 在 这 最多 完美的 方式 .

而且他确实以最完美的方式解决了这个问题。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [tuː] ,
I am glad to say , too ,
我 是 高兴的 到 说 ， 也 ，

我也很高兴地说，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
that he has published his researches in time to enable me to give you
那 他 有 已发布 他的 研究 在 时间 到 使能够 我 到 给 你
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
an account of them .
一个 帐户 的 他们 .

他及时发表了他的研究成果，使我能够向你们汇报。

[hiː; hi] ['verɪfaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd]
He verified all the experiments which I have just mentioned to you — and
他 已验证 全部 这 实验 哪个 我 有 只是 提及 到 你 — 和
[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ən'ɒməlˌiz] ,
then finding those extraordinary anomalies ,
然后 寻找 那些 非凡的 异常 ，

他验证了我刚才提到的所有实验——然后发现了那些非同寻常的异常现象，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ,
as in the case of the mercury bath and the milk ,
作为 在 这 案件 的 这 汞 洗澡 和 这 牛奶 ，

就像水银浴和牛奶的例子一样，

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
he set himself to work to discover their nature .
他 放 他自己 到 工作 到 发现 他们的 自然 .

他着手研究它们的本质。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪlk] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .
In the case of milk he found it to be a question of temperature .
在 这 案件 的 牛奶 他 成立 它 到 是 一个 问题 的 温度 .

就牛奶而言，他发现问题在于温度。

[mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [steɪt] [ɪz] ['slaɪtli] ['ælkəlaɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstəns] ,
Milk in a fresh state is slightly alkaline ; and it is a very curious circumstance ,
牛奶 在 一个 新鲜的 状态 是 轻微地 碱性 ； 和 它 是 一个 非常 好奇的 环境 ，

新鲜牛奶呈弱碱性；这是一种非常奇特的现象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [slaɪt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌælkə'lɪnəti] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
but this very slight degree of alkalinity seems to have the effect of
但 这 非常 轻微 程度 的 碱度 似乎 到 有 这 影响 的
[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [wɪtʃ] [fɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]
preserving the organisms which fall into it from the air from being
保存 这 生物 哪个 落下 进入 它 从 这 空气 从 存在
[dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'gri:z] ,
destroyed at a temperature of 212 degrees ,
损毁 在 一个 温度 的 - 学位 ,

但是这种非常轻微的碱性似乎能保护从空气中落入其中的微生物，使其在 212 度的温度下不被杀死。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
which is the boiling point .
哪个 是 这 沸腾 观点 .

这就是沸点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] - [dɪ'gri:z] [wen] [ju:; jʊ] [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,
But if you raise the temperature 10 degrees when you boil it ,
但 如果 你 增加 这 温度 - 学位 什么时候 你 熬 它 ,

但如果你把煮沸温度提高10度，

[ðə; ði] [mɪlk] [bi'heiv] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn] ['kɒntækt] ,
the milk behaves like everything else ; and if the air with which it comes in contact ,
这 牛奶 行为 喜欢 一切 别的 ; 和 如果 这 空气 和 哪个 它 来 在 接触 ,

牛奶的性质与其他物质一样；如果它接触到的空气，

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɔɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['temprətʃə(r)] , [ɪz] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [tju:b] ,
after being boiled at this temperature , is passed through a red - hot tube ,
后 存在 煮沸 在 这 温度 , 是 通过了 通过 一个 红色的 - 热的 管子 ,

经此温度煮沸后，通过一根烧红的管子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] .
you will not get a trace of organisms .
你 将要 不是 得到 一个 痕迹 的 生物 .

你不会发现任何微生物的痕迹。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:kjəri] [bæθ.bɑ:θ] ,
He then turned his attention to the mercury bath ,
他 然后 转向 他的 注意力 到 这 汞 洗澡 ,

然后他把注意力转向了水银浴，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:kjəri] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]
and found on examination that the surface of the mercury was almost
和 成立 在 考试 那 这 表面 的 这 汞 曾是 几乎
['ɔ:lweɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dʌst] .
always covered with a very fine dust .
总是 涵盖 和 一个 非常 美好的 灰尘 .

经检查发现，水银表面几乎总是覆盖着一层非常细小的粉尘。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɜ:kjəri] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:'gænɪk] ['mætəz] ;
He found that even the mercury itself was positively full of organic matters ;
他 成立 那 甚至 这 汞 本身 曾是 积极地 满的 的 有机的 事情 ;

他发现就连水银本身也充满了有机物；

[ðæt] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
that from being constantly exposed to the air ,
那 从 存在 不断地 裸露 到 这 空气 ,

这是由于不断暴露在空气中造成的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'lektɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnfjuː'zɔːrɪəl]['ɔːrgəˌnɪzəmz][frɒm; frəm]
it had collected an immense number of these infusorial organisms from
它 有 集 一个 巨大 数字 的 这些 纤毛虫 生物 从
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

它从空气中收集了大量的这类纤毛虫。

[wel] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] ,
Well , under these circumstances he felt that the case was quite clear ,
出色地 , 在下面 这些 情况 他 毛毡 那 这 案件 曾是 相当 清除 ,

在这种情况下，他觉得案情非常清楚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][em] . [ʃwɒn]
and that the mercury was not what it had appeared to M . Schwann
和 那 这 汞 曾是 不是 什么 它 有 出现 到 M . 施万
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

而且，水银并非施旺先生之前所认为的那样。

— [ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ri'æləti] ,
— a bar to the admission of these organisms ; but that , in reality ,
— 一个 酒吧 到 这 入学 的 这些 生物 ; 但 那 , 在 现实 ,

——这是对这些生物体准入的阻碍；但实际上，

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd]
it acted as a reservoir from which the infusion was immediately supplied
它 行动 作为 一个 水库 从 哪个 这 输液 曾是 立即地 供应
[wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
with the large quantity that had so puzzled him .
和 这 大的 数量 那 有 所以 困惑 他 .

它就像一个储液罐，从中立即注入了大量的液体，这正是他之前一直困惑不已的。

[bʌt; bət][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
But not content with explaining the experiments of others ,
但 不是 内容 和 解释 这 实验 的 其他的 ,

但他并不满足于仅仅解释他人的实验，

[em] . [pæ'stɜː(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] .
M . Pasteur went to work to satisfy himself completely .
M . 巴斯德 去 到 工作 到 满足 他自己 完全地 .

巴斯德先生致力于让自己完全满意。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪf] [maɪ] [vjuː] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
He said to himself : " If my view is right , and if , in point of fact ,
他 说 到 他自己 : " 如果 我的 看法 是 正确的 , 和 如果 , 在 观点 的 事实 ,

他自言自语道：“如果我的观点是正确的，而且事实上，

[ɔːl] [ðiːz] [ɛp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
all these appearances of spontaneous generation are altogether due to the
全部 这些 外貌 的 自发的 一代 是 共 到期的 到 这
['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [dʒɜːrmz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
falling of minute germs suspended in the atmosphere ,
坠落 的 分钟 细菌 暂停 在 这 气氛 ,

所有这些自发产生的现象，都是由于悬浮在大气中的微小微生物的沉降造成的。

— [waɪ] , [ai] [ɔːt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][dʒɜːrmz] ,
— why , I ought not only to be able to show the germs ,
— 为什么 , 我 应该 不是 仅有的 到 是 有能力的 到 展示 这 细菌 ,

—为什么，我不仅应该能够展示细菌，

[bʌt; bət][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prə'dju:s] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ɔ:gəˌnɪzəmz] .

but I ought to be able to catch and sow them , and produce the resulting organisms .

但 我 应该 到 是 有能力的 到 抓住 和 母猪 他们 , 和 生产 这 结果 生物 .

但我应该能够捕捉并播种它们，并培育出由此产生的生物体。

" [hi:; hi] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,

" He , accordingly ,

" 他 , 因此 ,

因此，他

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌæpə'reɪtəs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['træpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] " [dʒɜ:m] [dʌst] " [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

constructed a very ingenious apparatus to enable him to accomplish this trapping of this " germ dust " in the air .

建造 一个 非常 巧妙 设备 到 使能够 他 到 完成 这 诱捕 的 这 " 细菌 灰尘 " 在 这 空气 .

他设计了一种非常巧妙的装置，使他能够捕捉空气中的这种"细菌粉尘"。

[hi:; hi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə; eɪ] [glɑ:s] [tju:b] ,

He fixed in the window of his room a glass tube ,

他 固定的 在 这 窗户 的 他的 房间 一个 玻璃 管子 ,

他在房间的窗户上安装了一根玻璃管，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv][gʌn] - ['kɒtn] , [wɪtʃ] ,

in the centre of which he had placed a ball of gun - cotton , which ,

在 这 中心 的 哪个 他 有 放置 一个 球 的 枪 - 棉布 , 哪个 ,

他在其中放置了一团硝化棉，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] , [ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɒtn] - [wʊl] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [bi:n] [sti:pt] [ɪn] [strɒŋ] ['æsɪd] ,

as you all know , is ordinary cotton - wool , which , from having been steeped in strong acid ,

作为 你 全部 知道 , 是 普通的 棉布 - 羊毛 , 哪个 , 从 拥有 到过 浸泡 在 强的 酸 ,

正如你们所知，这是普通的棉花，它曾浸泡在强酸中，

[ɪz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spləʊsɪv]['paʊə(r)] .

is converted into a substance of great explosive power .

是 转换 进入 一个 物质 的 伟大的 爆炸物 力量 .

转化为一种具有极强爆炸性的物质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['sɒljəb(ə)l][ɪn]['ælkəhɒl][ænd; ənd]['i:θə(r)] .

It is also soluble in alcohol and ether .

它 是 还 可溶 在 酒精 和 醚 .

它还可溶于酒精和乙醚。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] [tju:b][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][eə(r)] ;

One end of the glass tube was , of course , open to the external air ;

一 结尾 的 这 玻璃 管子 曾是 , 的 课程 , 打开 到 这 外部的 空气 ;

玻璃管的一端当然是与外界空气相通的；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pleɪst] [æn; ən]['æspɪreɪtə(r)] ,

and at the other end of it he placed an aspirator ,

和 在 这 其他 结尾 的 它 他 放置 一个 吸痰器 ,

在另一端，他放置了一个吸痰器。

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [eə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː]
a contrivance for causing a current of the external air to pass through
一个 装置 为了 导致 一个 当前的 的 这 外部的 空气 到 经过 通过
[ðə; ði] [tjuːb] .
the tube .
这 管子 .

一种使外部空气流过管道的装置。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen]
He kept this apparatus going for four - and - twenty hours , and then
他 保留 这 设备 去 为了 四 - 和 - 二十 小时 , 和 然后
[rɪ'muːvd] [ðə; ði] - [dʌst] - [gʌn] - ['kɒtn] ,
removed the ' dusted ' gun - cotton ,
已移除 这 - 掸去灰尘 - 枪 - 棉布 ,

他让这台装置运转了二十四个小时，然后取出了沾满灰尘的硝化棉。

[ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ælkəhɒl] [ænd; ənd] ['iːθə(r)] .
and dissolved it in alcohol and ether .
和 溶解 它 在 酒精 和 醚 .

并将其溶解于酒精和乙醚中。

[hiː; hi] [ðen] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,
He then allowed this to stand for a few hours , and the result was ,
他 然后 允许 这 到 站立 为了 一个 很少 小时 , 和 这 结果 曾是 ,

他随后让其静置几个小时，结果是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dʌst] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that a very fine dust was gradually deposited at the bottom of it .
那 一个 非常 美好的 灰尘 曾是 逐步地 已存 在 这 底部 的 它 .

底部逐渐沉积了一层非常细小的粉尘。

[ðæt] [dʌst] , [ɒn] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] ,
That dust , on being transferred to the stage of a microscope ,
那 灰尘 , 在 存在 转移 到 这 阶段 的 一个 显微镜 ,

当把这些尘埃转移到显微镜载物台上时，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] [greɪnz] .
was found to contain an enormous number of starch grains .
曾是 成立 到 包含 一个 巨大的 数字 的 淀粉 谷物 .

经检测，其中含有大量的淀粉粒。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plɑːnts]
You know that the materials of our food and the greater portion of plants
你 知道 那 这 材料 的 我们的 食物 和 这 更大的 部分 的 植物
[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] ,
are composed of starch ,
是 由 的 淀粉 ,

你知道，我们食物的成分以及大部分植物都由淀粉构成。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [weɪz] ,
and we are constantly making use of it in a variety of ways ,
和 我们 是 不断地 制作 使用 的 它 在 一个 种类 的 方式 ,

我们不断地以各种方式利用它，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
so that there is always a quantity of it suspended in the air .
所以 那 那里 是 总是 一个 数量 的 它 暂停 在 这 空气 .

因此，空气中总是悬浮着一定量的这种物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [stɑːtʃ] [greɪnz] [wɪtʃ] [fɔːm] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [speks] [ðæt] [wiː; wi] [siː]
It is these starch grains which form many of those bright specks that we see
它 是 这些 淀粉 谷物 哪个 形式 许多 的 那些 明亮的 斑点 那 我们 看
['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['sʌmtaɪmz] .
dancing in a ray of light sometimes .
跳舞 在 一个 射线 的 光 有时 .

正是这些淀粉颗粒形成了我们有时在光线中看到的那些闪烁的光点。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,
But besides these ,
但 除了 这些 ,

但除此之外，

[em] . [pæ'stɜː(r)] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ɔː'gænɪk] ['sʌbstəns] [sʌtʃ]
M . Pasteur found also an immense number of other organic substances such
M . 巴斯德 成立 还 一个 巨大 数字 的 其他 有机的 物质 这样的
[æz; əz] [spɔːrz] [ɒv; əv]['fʌŋgiː] ,
as spores of fungi ,
作为 孢子 的 真菌 ,

巴斯德先生还发现了大量其他有机物质，例如真菌孢子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][keɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [wei] .
which had been floating about in the air and had got caged in this way .
哪个 有 到过 漂浮的 关于 在 这 空气 和 有 得到 笼中 在 这 方式 .

它原本漂浮在空中，现在却被这样困住了。

[hiː; hi] [went] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He went farther , and said to himself ,
他 去 更远 , 和 说 到 他自己 ,

他继续往前走，自言自语道：

" [ɪf] [ðiːz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
" If these really are the things that give rise to the appearance of
" 如果 这些 真的 是 这 事物 那 给 上升 到 这 外貌 的
[spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
spontaneous generation ,
自发的 一代 ,

“如果这些真的是导致自然发生现象出现的因素，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] - [dʌst] - [gʌn] - ['kɒtn] [ænd; ənd] [pʊt]
I ought to be able to take a ball of this ' dusted ' gun - cotton and put
我 应该 到 是 有能力的 到 拿 一个 球 的 这 - 掸去灰尘 - 枪 - 棉布 和 放
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ves(ə)lz] ,
it into one of my vessels ,
它 进入 一 的 我的 船只 ,

我应该可以取一团这种“沾满灰尘”的硝化棉，把它放进我的一个容器里。

[kən'teɪnɪŋ] [ðæt] [bɔɪld] [ɪn'fjuːʒn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
containing that boiled infusion which has been kept away from the air ,
包含 那 煮沸 输液 哪个 有 到过 保留 离开 从 这 空气 ,

其中包含已与空气隔绝的煮沸浸泡液，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌɪnfjʊ'zɔːrɪə; -'sɔːrɪə][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪveləpt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf]
and in which no infusoria are at present developed , and then , if
和 在 哪个 不 纤毛虫 是 在 展示 发达 , 和 然后 , 如果
[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
I am right ,
我 是 正确的 ,

而目前其中尚未发育出纤毛虫，那么，如果我没理解错的话，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʌn] - ['kɒtn] [wɪl] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
the introduction of this gun - cotton will give rise to organisms .
这 介绍 的 这 枪 - 棉布 将要 给 上升 到 生物 .

引入这种硝化棉将会产生微生物。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪn'fjuːʒn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept]
" Accordingly , he took one of these vessels of infusion , which had been kept
" 因此 , 他 采取 一 的 这些 船只 的 输液 , 哪个 有 到过 保留
[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
eighteen months ,
十八 几个月 ,

于是，他取了其中一瓶保存了十八个月的输液，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] ,
without the least appearance of life , and by a most ingenious contrivance ,
没有 这 至少 外貌 的 生活 , 和 经过 一个 最多 巧妙 装置 ,

毫无生气，而且是通过一种极其巧妙的手段，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [gʌn] - ['kɒtn] ,
he managed to break it open and introduce such a ball of gun - cotton ,
他 管理 到 休息 它 打开 和 介绍 这样的 一个 球 的 枪 - 棉布 ,

他设法将其打开，并放入了一团硝化棉。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] [bɔːl] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] ['eni] [eə(r)]
without allowing the infusion or the cotton ball to come into contact with any air
没有 允许 这 输液 或者 这 棉布 球 到 来 进入 接触 和 任何 空气
[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [hiːt] ,
but that which had been subjected to a red heat ,
但 那 哪个 有 到过 受 到 一个 红色的 热 ,

在不让浸液或棉球接触任何空气的情况下，只让空气经过加热至通红。

[ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
and in twenty - four hours he had the satisfaction of finding all the
和 在 二十 - 四 小时 他 有 这 满意 的 寻找 全部 这
[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [kɔːld] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
indications of what had been hitherto called spontaneous generation .
症状 的 什么 有 到过 迄今为止 称为 自发的 一代 .

二十四小时后，他欣喜地发现，所有迹象都表明了此前被称为自然发生的现象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ɪn] [ðə; ði]
He had succeeded in catching the germs and developing organisms in the
他 有 成功了 在 捕捉 这 细菌 和 发展 生物 在 这
[wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
way he had anticipated .
方式 他 有 预期 .

他成功地捕捉到了细菌，并按照他预想的方式培育出了微生物。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒənz] [mait] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd]
It now struck him that the truth of his conclusions might be demonstrated
它 现在 击 他 那 这 真相 的 他的 结论 可能 是 已证明
[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] .
without all the apparatus he had employed .
没有 全部 这 设备 他 有 受雇 .

他突然意识到，即使不用他所使用的所有仪器，也可以证明他的结论是正确的。

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [dɪ'keɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] , [sʌtʃ]
To do this , he took some decaying animal or vegetable substance , such
到 做 这 , 他 采取 一些 腐烂的 动物 或者 蔬菜 物质 , 这样的
[æz; əz] ['jʊərɪn] ,
as urine ,
作为 尿 ,

为此，他取了一些腐烂的动植物物质，例如尿液。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌdiːkəm'pəʊzəbl] ['sʌbstəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [jiːst] , [ɔː(r)]
which is an extremely decomposable substance , or the juice of yeast , or
哪个 是 一个 极其 可分解的 物质 , 或者 这 汁 的 酵母 , 或者
[pə'hæps] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
perhaps some other artificial preparation ,
也许 一些 其他 人造的 准备 ,

它是一种极易分解的物质，或者是酵母汁，又或许是某种其他的人工制剂。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tjuːbjələ(r)] [nek] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and filled a vessel having a long tubular neck with it .
和 已填 一个 血管 拥有 一个 长的 管状 脖子 和 它 .

并用它装满一个长颈管状容器。

[hiː; hi] [ðen] [bɔɪld] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd][bent] [ðæt] [lɒŋ] [nek] ['ɪntuː][æn; ən][es] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [zɪg] -
He then boiled the liquid and bent that long neck into an S shape or zig -
他 然后 煮沸 这 液体 和 弯曲 那 长的 脖子 进入 一个 S 形状 或者 之字形 -
[zæg] ,
zag ,
之字形 ,

然后他将液体煮沸，并将那长长的脖子弯成S形或之字形。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][end] .
leaving it open at the end .
离开 它 打开 在 这 结尾 .

最后留个开放式的结尾。

[ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ðen] [geɪv] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
The infusion then gave no trace of any appearance of spontaneous generation ,
这 输液 然后 给予 不 痕迹 的 任何 外貌 的 自发的 一代 ,

输注后未发现任何自发产生的迹象。

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][left] ,
however long it might be left ,
然而 长的 它 可能 是 左边 ,

无论放置多久，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bent]
as all the germs in the air were deposited in the beginning of the bent
作为 全部 这 细菌 在 这 空气 是 已存 在 这 开始 的 这 弯曲
[nek] .
neck .
脖子 .

空气中的所有细菌都沉积在了弯曲的脖子的起始处。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt][ðə; ði][tjuːb] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
He then cut the tube close to the vessel ,
他 然后 切 这 管子 关闭 到 这 血管 ,

然后他把管子靠近血管切断了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][eə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [friː] [ænd; ənd][də'rekt] ['ækses] ;
and allowed the ordinary air to have free and direct access ;
和 允许 这 普通的 空气 到 有 自由的 和 直接的 使用权 ;

并允许普通空气自由直接流通；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the result of that was the appearance of organisms in it ,
和 这 结果 的 那 曾是 这 外貌 的 生物 在 它 ,

结果就是其中出现了微生物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ]
as soon as the infusion had been allowed to stand long enough to allow
作为 很快 作为 这 输液 有 到过 允许 到 站立 长的 足够的 到 允许
[ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
of the growth of those it received from the air ,
的 这 生长 的 那些 它 已收到 从 这 空气 ,

一旦输液静置足够长的时间，使其从空气中吸收的物质能够充分生长，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
which was about forty - eight hours .
哪个 曾是 关于 四十 - 八 小时 .

大约过了四十八小时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][em] . [pæs'tɜːrz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [pruːvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'kluːsɪv]
The result of M . Pasteur's experiments proved , therefore , in the most conclusive
这 结果 的 M . 巴斯德氏 实验 已证实 , 所以 , 在 这 最多 确凿
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

因此，巴斯德先生的实验结果以最确凿的方式证明了：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
that all the appearances of spontaneous generation arose from nothing more
那 全部 这 外貌 的 自发的 一代 出现 从 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]
than the deposition of the germs of organisms which were constantly
比 这 沉积 的 这 细菌 的 生物 哪个 是 不断地
['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
floating in the air .
漂浮的 在 这 空气 .

一切自然发生的现象都不过是由于空气中不断漂浮的微生物的芽体沉积造成的。

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
To this conclusion , however , the objection was made , that if that were
到 这 结论 , 然而 , 这 异议 曾是 制成 , 那 如果 那 是
[ðə; ði] [kɔːz] ,
the cause ,
这 原因 ,

然而，有人对此结论提出异议，认为如果真是如此，

[ðen] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɜːrmz] ,
then the air would contain such an enormous number of these germs ,
然后 这 空气 会 包含 这样的 一个 巨大的 数字 的 这些 细菌 ,

那么空气中就会含有数量极其庞大的这类细菌。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [fɒg] .
that it would be a continual fog .
那 它 会 是 一个 持续的 多雾路段 .

将会一直笼罩在雾中。

[bʌt; bət][em] . [pæ'stɜː(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
But M . Pasteur replied that they are not there in anything like the number
但 M . 巴斯德 回复 那 他们 是 不是 那里 在 任何事物 喜欢 这 数字
[wiː; wi] [maɪt] [sə'pəʊz] ,
we might suppose ,
我们 可能 认为 ,

但巴斯德先生回答说，它们的数量远没有我们想象的那么多。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [vjuː] [hæz; həz] [biːn] [held][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;
and that an exaggerated view has been held on that subject ;
和 那 一个 夸张的 看法 有 到过 握住 在 那 主题 ;

并且人们对这个问题持有夸大的看法；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ɪnf'juːʒnz] ,
he showed that the chances of animal or vegetable life appearing in infusions ,
他 显示 那 这 机会 的 动物 或者 蔬菜 生活 出现 在 输液 ,

他证明了动物或植物生命体出现在浸液中的几率，

[dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] .
depend entirely on the conditions under which they are exposed .
依赖 完全 在 这 状况 在下面 哪个 他们 是 裸露 .

完全取决于它们所处的暴露条件。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
If they are exposed to the ordinary atmosphere around us , why , of course ,
如果 他们 是 裸露 到 这 普通的 气氛 大约 我们 , 为什么 , 的 课程 ,

如果它们暴露在我们周围的普通大气中，那当然会这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['ɔːgəˌnɪzəmz] [ə'piəriŋ] ['ɜːli] .
you may have organisms appearing early .
你 可能 有 生物 出现 早期的 .

可能会出现提前出现的微生物。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][eə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
But , on the other hand , if they are exposed to air from a great height ,
但 , 在 这 其他 手 , 如果 他们 是 裸露 到 空气 从 一个 伟大的 高度 ,

但另一方面，如果它们从高处暴露在空气中，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['veri] ['kwaɪət]['selə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
or from some very quiet cellar , you will often not find a single trace of life .
或者 从 一些 非常 安静的 地窖 , 你 将要 经常 不是 寻找 一个 单身的 痕迹 的 生活 .

或者在一些非常安静的地窖里，你往往找不到任何生命迹象。

[səʊ] [ðæt] [em] . [pæ'stɜː(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] [rɪ'zʌlt] ,
So that M . Pasteur arrived at last at the clear and definite result ,
所以 那 M . 巴斯德 到达的 在 最后的 在 这 清除 和 定 结果 ,

因此，巴斯德先生最终得出了清晰明确的结论。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wərmz] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,
that all these appearances are like the case of the worms in the piece of meat ,
那 全部 这些 外貌 是 喜欢 这 案件 的 这 蠕虫 在 这 片 的 肉 ,

所有这些现象都如同肉块里的虫子一样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ri'fjuːt, riː-][baɪ]['riːdiː] ,
which was refuted by Redi ,
哪个 曾是 驳斥 经过 雷迪 ,

雷迪驳斥了这一说法。

['sɪmpli] [dʒɜːrmz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
simply germs carried by the air and deposited in the liquids in which they
简单地 细菌 携带 经过 这 空气 和 已存 在 这 液体 在 哪个 他们
['ɑːftəwədz] [ə'pɪə(r)] .
afterwards appear .
然后 出现 .

细菌只是空气中携带的微生物，它们会沉积在随后出现的液体中。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [kən'siːv] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][em] . [pæs'tɜːrz]
For my own part , I conceive that , with the particulars of M . Pasteur's
为了 我的 自己的 部分 , 我 构想 那 , 和 这 细节 的 M . 巴斯德氏
[ɪk'sperɪm(ə)nts][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
experiments before us ,
实验 前 我们 ,

就我个人而言，我认为，鉴于巴斯德先生的实验细节摆在我们面前，

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] ;
we cannot fail to arrive at his conclusions ;
我们 不能 失败 到 到达 在 他的 结论 ;

我们必然会得出他的结论；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] -
and that the doctrine of spontaneous generation has received a final '
和 那 这 教义 的 自发的 一代 有 已收到 一个 最终的 -
[kuː] [diː] [greɪs] - .
coup de grace ' .
政变 德 优雅 - .

自然发生论已经彻底失败。

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
You , of course ,
你 , 的 课程 ,

当然，是你。

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][nəʊ] [wei] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] - [ˌpɒsə'bɪləti] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n]
understand that all this in no way interferes with the ' possibility ' of the fabrication
理解 那 全部 这 在 不 方式 干扰 和 这 - 可能性 - 的 这 制造
[ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['mætəz] [baɪ][ðə; ði][də'rekt] ['meθəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ,
of organic matters by the direct method to which I have referred ,
的 有机的 事情 经过 这 直接的 方法 到 哪个 我 有 指 ,

请理解，所有这些绝不妨碍通过我所提到的直接方法制造有机物的"可能性"。

[rɪ'məʊt] [æz; əz] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] [meɪ] [biː; bi] .
remote as that possibility may be .
偏僻的 作为 那 可能性 可能 是 .

尽管这种可能性微乎其微。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['fʊli] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
[Those who wish to study fully the doctrines of which I have endeavoured to
[那些 WHO 希望 到 学习 完全 这 教义 的 哪个 我 有 努力 到
[gɪv] [sʌm; səm] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
give some rough and ready illustrations ,
给 一些 粗糙的 和 准备好 插图 ,

那些希望深入研究我已尽力给出一些粗略简要例证的教义的人，

[mʌst; məst] [riːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['stjuːət] [mɪlz] - ['sɪstəm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] - .]
must read Mr . John Stuart Mill's ' System of Logic ' .]
必须 读 先生 . 约翰 斯图尔特 磨坊的 - 系统 的 逻辑 - .]

一定要读约翰·斯图亚特·密尔先生的《逻辑体系》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神

听书破万卷